



# BISCHOFSZELLER MARKTPLATZ

Publikationsorgan und Mitteilungsblatt der Stadt Bischofszell und Umgebung

07/2018



## «Unkraut existiert für mich nicht»

Ihren kleinen verwunschenen Garten pflegt sie seit 30 Jahren an der Dorfstrasse in Halden. Mit ihrer Leidenschaft, Kreativität und Liebe fürs Detail bereichert sie nicht nur das Dorfbild in Halden sondern auch die Rosen- und Kulturwoche in Bischofszell. Ein Rundgang durch den Garten mit Margrith Keller.

Die Vorbereitungen für die Rosen- und Kulturwoche Ende Juni laufen so langsam an. Bei meinem Besuch zerkleinert Margrith Keller gerade getrocknete Rosenblätter um diese anschliessend zu Rosenzucker und -salz weiter zu verarbeiten. Bereits beim ersten Schritt durch die

Bischofszell - «Lüt bi üs»



Terassentüre in den Garten fällt einem die Liebe zum Detail auf. Schöne Töpfe mit kleinen Pflanzen und Walderdbeeren. Ein intensiver Duft nach Rosen weht einem um die Nase, die Vögel zwitschern am nahe gelegenen Waldrand und die Bienen summen von Blume zu Blume. Der erfrischende Holunderblütensirup mit Minze ist natürlich selber gemacht und genau →

## INHALT



Baubewilligungen und Interessantes aus den Sitzungen des Stadtrates vom

23. Mai und 6. Juni 2018

Seite 4



FC Bischofszell sichert sich Aufstieg in die 2. Liga

Seite 6



Hochwasser stoppt Pumpen – TGB rüstet sich für die Zukunft

Seite 9



Das Tagesprogramm der Rosen- und Kulturwoche im Überblick

Seite 15



Filme

10 Jahre Sommerkino im Sandbänkli und fünf neue Freitags-

Seite 26



**BISCHOFZELL  
ROSENSTADT  
IM THURGAU**

Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell  
**Schalteröffnungszeiten Einwohnerdienste:**  
 Mo bis Mi 08.30 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr  
 Do 08.30 – 11.30 / 14.00 – 18.00 Uhr  
 Fr 07.00 – 14.00 Uhr durchgehend

Ausgabe: Juli 2018 / Nr. 07/18  
 Herausgeber: Stadtverwaltung Bischofszell  
 Redaktion: Melanie Rietmann, Fabienne Roth  
 Telefon: 071 424 24 24  
 Telefax: 071 424 24 20  
 E-Mail: redaktion@bischofszell.ch  
 Internet: www.bischofszell.ch  
 Fotos: Mitarbeiter Stadt Bischofszell  
 Layout und Inserate: Werner Hungerbühler  
 Rathaus, Marktgasse 11  
 9220 Bischofszell  
 Telefon: 071 424 24 24  
 Telefax: 071 424 24 20  
 E-Mail: inserate@bischofszell.ch  
 Druck: Artis Druck AG, Bischofszell

Redaktionsschluss: siehe Media-Daten  
 Erscheint: Auf das Ende des Vormonats

**Inhalt**

<b>Nümänüt</b>	<b>3</b>
<b>Aus dem Stadtrat</b>	<b>4</b>
<b>2. Wahlgang</b>	<b>5</b>
<b>FC Bischofszell</b>	<b>6</b>
<b>Baubewilligungen</b>	<b>7</b>
<b>Bibliothek</b>	<b>10</b>
<b>SRF bi de Lüt</b>	<b>12</b>
<b>Rosen- und Kulturwoche</b>	<b>14</b>
<b>Marktsaison</b>	<b>17</b>
<b>Musikschule</b>	<b>19</b>
<b>Kinderrat</b>	<b>21</b>
<b>Vollmondbar</b>	<b>23</b>
<b>25 Jahre BLECH</b>	<b>24</b>
<b>Velobörse</b>	<b>25</b>
<b>Sommerkino</b>	<b>26</b>
<b>Sek Sandbänkli</b>	<b>27</b>
<b>Kulturfest</b>	<b>32</b>
<b>Kids Tennistag</b>	<b>28</b>
<b>Kinderseite</b>	<b>29</b>
<b>Veranstaltungskalender</b>	<b>30</b>
Juli 2018	
<b>Kirchenkalender</b>	<b>31</b>

Der nächste Marktplatz erscheint am 27. Juli 2018

Fortsetzung von Seite 1

das richtige an diesem heissen Nachmittag. Heute will Margrith Keller noch die Pfingstrosen schneiden und die Köpfe der Akelei abnehmen, um sie für die Rosenwoche zu trocknen. Die Storchenschnäbel müssen auch noch zurückgeschnitten werden, so dass sie ein zweites mal blühen, erklärt die bald 80-jährige Frau.

**Leben mit der Natur**

Dass Margrith Keller keine akkurat gepflegte Gärten mag, fällt schnell auf. Von Steingärten, Golffrasen und Pflanzschutzmitteln hält sie nicht viel. Sie mag es wünschen, lässt jede Pflanze da wachsen wo sie kommt. «Das Wort Unkraut existiert für mich nicht. Natürlich müssen einige Pflanzen gestutzt werden, so dass sie nicht überhand nehmen», sagt sie lachend. «Aber es ist immer wieder spannend zu sehen, was wo Neues kommt und jede Pflanze hat ihre Berechtigung», ist sie überzeugt.

Margrith Keller wohnt seit 30 Jahren in dem Haus mit dem schönen Garten. Zusammen mit ihrem, leider kürzlich verstorbenen Mann, und den beiden mittlerweile erwachsenen Söhnen kam sie damals von St. Gallen nach Halden. Margrith Keller ist selber «sehr ländlich» aufgewachsen und half schon als Mädchen in der benachbarten Gärtnerei mit. Da fehlten ihr in der Stadt schnell die Natur und das Grün. Als die Familie die Möglichkeit bekam aufs Land zu ziehen, ergriffen sie die Gelegenheit. «Für meine Söhne war es das Paradies, hier zwischen Wald und Thur aufwachsen zu dürfen,» sagt sie dankbar. Und auch sie und ihr Mann genossen die Arbeiten rund um Haus und Garten.

**Marktfrau mit Leib und Seele**

Bis vor sechs Jahren ist die fröhliche Frau jeden Samsag mit ihren selbst gebundenen Strässen und Kränzen, Servietten und sonstigem Nippes nach Wil auf den Wochenmarkt gefahren. In der Stadt führte

sie während Jahren auch ein kleines Geschenklädeli in Teilzeit. Reich sei sie dabei nicht geworden. «Aber es war ein schöner Ausgleich zum Familienalltag», wie sie sagt. Die Pflanzen, die sie für ihre Werke benötigt, wachsen vor ihrer Haustüre. «Wenn ich etwas nicht im Garten habe, sammle ich es am Waldrand, auf Wiesen oder Feldern», weiss sie sich zu helfen. «Mein Mann musste mich oft von Waldrand zu Waldrand fahren und hat deswegen 'gemault', dann aber trotzdem geholfen», erinnert sich Margrith Keller schmunzelnd. Zur Vorbereitung für den Markt nutzte sie jeweils die Freitagnacht, um ihre Strässe und Kränze am Samstag frisch präsentieren zu können.

**Rosenwoche Bischofszell**

In Bischofszell nimmt sie nebst der Rosenwoche regelmässig am Oster- und Adventsmarkt teil und hat sich einen umfangreichen Kundenstamm aufgebaut. «Die Geschichte, wie ich zur Marktfahrerin wurde und nach Bischofszell kam, ist spannend», erzählt Margrith Keller. «Ich wurde damals von jemandem auf den Bäuerinnenmarkt in der Gerbergasse aufmerksam gemacht, welcher jeweils im Herbst stattfand. Das müsse aber schon mehr als 30 Jahre her sein», rechnet sie. «Damals kamen die Bauern noch mit Ross und Wagen und die Bäuerinnen trugen Tracht.» Auch sie habe ihre Ährengestecke und Dekorationen in der selbstgenähten Tracht verkauft. Solche Geschichten weiss die ältere Dame mit dem weissen Haar einige zu erzählen.

Für die Rosenwoche wurde sie von einer Ladenbesitzerin angefragt. Dieses Jahr ist sie mit ihrem kleinen Lädeli bereits zum 15. Mal mit dabei. Dass sie jährlich ihren Standort wechselt, scheint sie und die Besucher nicht zu stören. Immer dort wo ein Ladenlokal leer steht, mietet sie sich für die 10 Tage Rosenwoche ein. Dieses Jahr ist sie erstmals mit einem Marktstand auf



Anzeige

MR SANITÄR

071 422 11 13

130 Jahre



der Wiese bei der katholischen Kirche vertreten. «Obwohl die Rosenwoche viel Arbeit bedeutet, mache ich aus Freude an der Sache immer wieder mit», sagt sie.

**Kein Gemüse mehr**

Margrit Keller verbringt täglich um die zwei Stunden in ihrem Garten und pflückt aus, mäht, pflegt und trinkt. Und sie hat eine Lieblingspflanze. «Die Christrosen sind mir die liebsten, weil sie auch im Winter blühen. Und Gänseblümchen. Diese sind so fein und unscheinbar und mein Mann hatte immer eines im Mund.» Eine spezielle Sorte Gänseblümchen, eines das an Mauern wächst, hat sie sogar vom Tessin

mit hierher gebracht und in ihrem Garten kultiviert. Auch einen Lieblingsort hat sie im Garten. Dieser sei unten, hinter den Tannen im Schatten, sagt sie. Rund um den Garten gibt es nichts, was die 80-Jährige nicht gerne macht. «Nur Gemüse gibt es keines mehr. Das lohnt sich für eine ganze Familie, aber nicht für eine Person», findet sie. Trotzdem beschäftigt sie sich das ganze Jahr mit dem Thema Garten. Im Winter, wenn es wegen Schnee nichts zu machen gibt, studiert sie Gartenbücher und lässt sich für den nächsten Frühling inspirieren.

*Fabienne Roth*

**Daniel**

Hörspiele sind Kopfkinos. Sie produzieren unumgänglich Bilder. Jesus war in meiner Kindheitsvorstellung ein schlanker Mann mit Bart. Und exakt dieser Jesus aus den Hörspiel-Kassetten meiner Kindheit stand eines Tages leibhaftig vor mir auf dem Platz vor der evangelischen Kirche. Er wurde uns von Pfarrer Müller als neuer Mitarbeiter vorgestellt. Macht Sinn, Jesus als Mitarbeiter der Kirche einzustellen, dachte ich mir. Schlank war er und einen Bart trug er auch, wenn ich mich richtig erinnere. Ich malte mir aus, die Geschichte über die Auferstehung habe gerade Bischofszell erreicht. Vor uns Schülerinnen und Schüler stand natürlich nicht Jesus, sondern Daniel Aebersold, Gemeindeführer der Evangelischen Kirchgemeinde. Diesen Monat, unglaubliche 36 Jahre später, geht Daniel in Pension.



**Daniel Aebersold**

Vor seiner Zeit in Bischofszell absolvierte Daniel eine dreijährige Ausbildung an der Bibelschule Aarau. Ursprünglich lernte er Kaufmann auf der Gemeindeverwaltung in Münchwilen. Als Gemeindeführer folgte er Robert Müller, dem Pfarrer aus seiner Jugendzeit in Dussnang nach Bischofszell. Er betreute unter anderem über Jahre die Senioren in der Kirchgemeinde und erteilte den Schülerinnen und Schülern Religionsunterricht. Daniel Aebersold hat innerhalb der Kirchgemeinde an manchem Rädchen gedreht, ja es waren am Schluss so viele, dass die Kirchenvorsteherschaft Jahre vor Daniels Pension die Frage der Nachfolge angehen musste, um die Organisation in der Spur zu halten.

Er sei die graue Eminenz der Kirchgemeinde, wird mir über Daniel berichtet, einer, der im Hintergrund die Fäden ziehe - im positiven Sinne. Er lebe bescheiden und stelle seine Person nie in den Vordergrund. Daniel habe gerne und viel gearbeitet. Seine Berufung war sein Beruf. Er, der Gemeindeführer half seiner Gemeinde und ihren Menschen. In der bittersten Stunde meines Lebens war er auch für meine Familie da und das vergesse ich ihm nie.

Bald wird Daniel wohl öfter in den Bergen anzutreffen sein, denn in die Berge zog er sich oft zum wandern zurück. Das wundert mich nicht. Auf den Bergen ist man Gott etwas näher. Jeder Aufstieg ist zugleich Abstieg in innere Tiefen. Ich vermute, dass Daniel in den Bergen die Kraft fand, um vielen von uns über die Gebirge des Lebens zu helfen. Danke Daniel!

*Thomas Weingart, Stadtpräsident*

Anzeige

erdbeerrot®

manser malergeschäft

Der Maler für farbige Persönlichkeiten

Sandbänkli 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 61 70 oder 079 320 22 67  
www.erdbeerrot.ch

- persönliche Beratung
- innere und äussere Malerarbeiten
- dekorative Techniken
- biologische und antiallergische Anstriche

# INFORMATIONEN

## AUS DER SITZUNG DES STADTRATES VOM 23. Mai und 6. Juni 2018

### Überarbeitung Genereller Entwässerungsplan (GEP) – Auftragsvergabe

Der Stadtrat erteilt dem Ingenieurbüro NRP, Weinfelden den Auftrag zur Überarbeitung des generellen Entwässerungsplans im budgetierten Rahmen. Der Auftragsvergabe ging ein ordentliches Submissionsverfahren voraus.

Der generelle Entwässerungsplan (GEP) enthält die wichtigsten Grundlagen der Entwässerung im Gemeindegebiet, und er ist das Planungsinstrument für den finanz- und umweltbewussten Unterhalt der Entwässerungsinfrastruktur. Zudem ist er behördenverbindlich und gibt die Rahmenbedingungen für die Liegenschaftsentwässerung vor. Die generelle Entwässerungsplanung berücksichtigt die gesamte Entwässerung des Gebietes und den Zustand der Gewässer. Es ist nun an der Zeit, den bestehenden GEP fachmännisch überprüfen zu lassen und, dort wo nötig, zu überarbeiten. Für Bischofszell umfasst der Ingenieurauftrag ausserdem die Organisation des Kanalisationsunterhalts mit entsprechender Nachführung des GEP.

### Gebühren- und Benutzungsordnung Jugendhaus

Das Jugendhaus am Standort Bleicherweg 6 ist seit rund zwei Jahren in Betrieb. Neben dem Jugendtreff wird die Liegenschaft regelmässig für Veranstaltungen von diversen Institutionen genutzt. Mit dem Ziel von einheitlichen Regeln erlässt der Stadtrat per 1. Juni 2018 eine Benutzungs-

und Gebührenordnung für die externe Vermietung der Räumlichkeiten. Die Dokumente werden demnächst auf der Website der Stadt aufgeschaltet. Mit der Koordination der Vermietung wird die Fachstelle Jugendarbeit (ab August: Fachstelle Gesundheit und Gesellschaft) beauftragt.

### Genehmigung Leistungsvereinbarung mit dem Verein Stadtfest

Vom 23.-25. August 2019 wird nach zehn Jahren Pause wieder ein Stadtfest ausgetragen. Die Organisation übernimmt ein zu diesem Zweck gegründeter Verein unter der Leitung von Martin Herzog, welcher bereits dem Stadtfest im Jahr 2009 als OK Präsident vorstand. Die Stadt ihrerseits unterstützt den Verein in diversen Belangen. Um die Rahmenbedingungen frühzeitig klar zu regeln, wurde zwischen Verein und Stadt eine Leistungsvereinbarung erarbeitet. Diese regelt Ziel und Zweck, diverse Modalitäten rund um die Organisation, das Engagement des Vereins und der städtischen Stellen im Einzelnen sowie die finanzielle Unterstützung. Letztere unter dem Vorbehalt der Zustimmung zum städtischen Budget durch den Souverän im kommenden November. Die Initiierung eines Stadtfestes hat der Stadtrat in seiner Stadtstrategie 2015-2019 als Ziel definiert.

### Einbürgerungsgespräche

Im Rahmen des Vorverfahrens zur Erlangung des Schweizer Bürgerrechts beurteilt

der Stadtrat zwei Einbürgerungsgesuche. Er führt dazu Gespräche mit den ausländischen Gesuchstellenden. Beide Personen sind in Bischofszell aufgewachsen und gut integriert. Der Stadtrat kommt in einem Fall zum Schluss, dass sämtliche Voraussetzungen für eine Aufnahme in das Bischofszeller und Schweizer Bürgerrecht erfüllt sind. Er wird das Gesuch der Gemeindeversammlung zur Zustimmung empfehlen sobald die eidgenössische Einbürgerungsbewilligung der Bundesbehörden vorliegt. Dem zweiten behandelten Einbürgerungsgesuch kann der Stadtrat aktuell nicht vorbehaltlos zustimmen. Er stellt dieses darum zurück und wird zu einem späteren Zeitpunkt, innerhalb von zwei Jahren, eine erneute Beurteilung vornehmen.

### Gesamtsanierung Sporthalle Bruggwiesen – weitere Auftragsvergaben

Im Zusammenhang mit dem Sanierungsprojekt Sporthalle Bruggwiesen erteilt der Stadtrat folgende weitere Auftragsvergaben für die zweite Bauetappe (Sanierung Gebäudehülle) im Rahmen des genehmigten Budget:

- Verputzte Aussenwärmedämmung: Maltech Müller AG, Zihlschlacht
- Äussere Bekleidungen in Holz: K. + K. Fassaden AG, St. Gallen

Den Auftragsvergaben gingen ordentliche Submissionsverfahren voraus.

*Michael Christen, Stadtschreiber  
Thomas Weingart, Stadtpräsident*

Anzeigen

## Vollsperrung Fussweg «Haldenersteg»

Gemäss Mitteilung der Gemeinde Hohen-tannen bleibt der «Haldenersteg», als Fusswegverbindung von Tellen Richtung Halden, infolge von Sanierungsarbeiten vom 9. bis 14. Juli 2018 gesperrt.

18. Juni 2018

Stadtkanzlei

Michael Christen, Stadtschreiber

bischofszell.ch



Stadt  
Bischofszell

zu vermieten

PKW-Parkplatz

ab sofort an der  
Türkeistrasse 1

Preis Fr. 30.--  
pro Monat

Auskunft und Besichtigung:  
Bauverwaltung Bischofszell  
Tel. 071 424 24 56  
E-Mail: franco.capelli@bischofszell.ch

bischofszell.ch



Stadt  
Bischofszell

ZU VERMIETEN  
ab 01. Dez. 2018

Büroräume 33m2  
1. OG / kein Lift

Frauen-/Herren WC auf der Etage  
inkl. Mitnutzung Sitzungszimmer 1. OG

Kornhalle, Bahnhofstr. 5

Miete Fr. 600.-- / Monat

inkl. Nebenkosten

Auskunft und Besichtigung:  
Bauverwaltung Bischofszell  
Tel. 071 424 24 56  
E-Mail: franco.capelli@bischofszell.ch

## Informationen zum zweiten Wahlgang um einen Sitz im Stadtrat

Im ersten Wahlgang um einen Sitz im Stadtrat Bischofszell vom 10. Juni 2018 hat kein Kandidat das absolute Mehr erreicht.

Es kommt darum am **Sonntag, 1. Juli 2018** zu einem zweiten Wahlgang. Gerne möchten wir Sie hierzu informieren.

### Urnenstandort Bitzihalle ersetzt Rathaus

Aufgrund der gleichzeitig stattfindenden Rosen- und Kulturwoche und des dadurch erschwerten Zugangs zum Rathaus werden die Urnenstandorte für das Wahlwochenende am 1. Juli ausnahmsweise angepasst.

### Anstatt im Rathaus kann am Samstag und Sonntag in der Mehrzweckhalle Bitzi (Foyer) an der Urne gewählt werden.

Die Urnenöffnungszeiten und alle weiteren Urnenstandorte bleiben hingegen unverändert. Die Änderungen wurden mittels Beilage zu den Wahlunterlagen kommuni-

ziert. Nicht tangiert von den Änderungen sind die vorzeitige sowie die briefliche Stimmabgabe. Briefliche Stimmabgaben sind auch noch am Wahlsonntag, bis 11.30 Uhr, direkt am Rathaus-Briefkasten möglich.

### Die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten lauten wie folgt:

**Samstag, 30. Juni** 10.30 – 11.45 Uhr  
Schulhaus Bischofszell Nord (Pavillon)

**Samstag, 30. Juni** 17.00 – 18.15 Uhr  
Mehrzweckhalle Bitzi (Foyer)

**Sonntag, 1. Juli** 09.30 – 11.30 Uhr  
Mehrzweckhalle Bitzi (Foyer)

**Sonntag, 1. Juli** 10.15 – 11.15 Uhr  
Schulhaus Halden und  
Schulhaus Kenzenau

### Keine Namenliste im zweiten Wahlgang

Für den zweiten Wahlgang darf von Seiten der Stadt Bischofszell keine Namenliste (Wahlvorschlagsliste) mehr versandt werden (§ 42 Abs. 2 StWG und § 14 Abs. 3 StWV). Es können auch Personen gewählt werden, die im ersten Wahlgang nicht zur Wahl standen.

### Relatives Mehr entscheidet

Beim zweiten Wahlgang ist das relative Mehr massgebend. Gewählt ist demnach der Kandidat / die Kandidatin mit den meisten Stimmen. Das Erreichen des absoluten Mehrs, mit mehr als der Hälfte der gültigen Stimmen, ist nicht mehr notwendig.

14. Juni 2018, Stadtkanzlei  
Michael Christen, Stadtschreiber

## Herzlich willkommen im neu eröffneten Bistro Topolino

Klein und gemütlich, am Grubplatz 8 gelegen, lädt das Bistro Topolino zum verweilen ein. Treffen Sie Freunde, Bekannte und auch Fremde und geniessen Sie ein angenehmes Ambiente im liebevoll eingerichteten Bistro Topolino.

Tagsüber bieten wir Ihnen feinsten Kaffee, diverse Tees, leckeren Kuchen und auserwählte Eissorten an und zur Mittagszeit servieren wir Ihnen frische Salate und wechselnde, mit Liebe zubereitete Tagesmenüs. Unser reichhaltiger Topolino-Teller lädt zum Zvieri ein, denn unser Silberbesteck bleibt nicht länger im Kasten liegen, sondern stammt aus der ehemaligen Bijouterie und wartet darauf wieder benutzt zu werden.



Für Vereine oder kleinere Gruppen öffnen wir das Bistro nach Absprache auch am Abend. Jeden zweiten Donnerstag im Monat, ab 18:30 Uhr, veranstalten wir eine Frauenrunde zu dessen Diskussionen Sie herzlich eingeladen sind.

Die Tafel «wer chund mit» wünscht rege benutzt zu werden. Niemand möchte alleine zur Abendunterhaltung, ins Theater oder auf ein Glas Wein ins Restaurant.

Tragen Sie sich ein und finden Sie neue «Gspänli» für gemeinsame Ausflüge.

Unsere Öffnungszeiten sind von 8 bis 18 Uhr und unser Bistro ist rollstuhlgängig.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Jeder ist herzlich willkommen.

Ihr Bistro Topolino-Team

## FC Bischofszell steigt auf

Im letzten Meisterschaftsspiel sicherte sich das Team um Spielertrainer Luca Ruch den Aufstieg in die 2. Liga.

Die erste Mannschaft des FCB spielte die ganze Saison vorne mit. Drei Runden vor Schluss ging der Spitzenkampf gegen den FC Neukirch-Egnach vor heimischem Publikum verloren. Dennoch verlor das Team die Nerven nicht und sicherte sich den Aufstieg mit zwei Siegen in den letzten zwei Spielen gegen die St. Galler Vereine Otmar und Dardania. Es ist ein besonderer sportlicher Erfolg für die Verantwortlichen und die Mannschaft des FCB. Zwar spielt der Klub nicht zum ersten Mal in der 2. Liga, doch die Saisons in dieser Spielklasse haben in der über 100-jährigen Vereinsgeschichte des FCB eher Seltenheitswert.

Grossen Anteil am Erfolg haben Präsident Thomas Mauchle und Spielertrainer Luca Ruch, der mit dem FCB bald die vierte



Saison bestreitet. Nicht nur die erste Mannschaft, sondern auch einige Juniorenmannschaften liessen diese Saison mit sportlichen Erfolgen aufhorchen.

Herzliche Gratulation und weiterhin viel Erfolg.

*Thomas Weingart, Stadtpräsident*

## visions.ch übernimmt Winterthurer Escapenet

**Die Winterthurer Fullservice-Webagentur Escapenet ist neu Teil der visions.ch GmbH, einer führenden Ostschweizer Internetagentur mit Sitz in Bischofszell. Sämtliche Kunden-Projekte werden nahtlos weitergeführt.**

In den vergangenen 20 Jahren hat sich die Escapenet GmbH als innovative Internetpartnerin in der Region Winterthur etabliert und gehörte zum bekannten Winterthurer Medienhaus Mattenbach AG.

Um ihre Zukunft und ihr Entwicklungspotenzial zu sichern, hatte die Agentur

Gespräche mit potenziellen Partnern geführt.

Die Wahl fiel auf die visions.ch GmbH aus Bischofszell, unter anderem deshalb, weil dort pragmatische Spezialisten arbeiten, die auf individuelle Kundenwünsche eingehen können. «Die Firma ist bestens aufgestellt und kann sämtliche Programmieraufgaben der Escapenet-Projekte nahtlos weiterführen», erklärt Dimitrij Schaufelberger, Geschäftsführer der Escapenet.

Bereits seit April hat visions.ch sämtliche operativen Tätigkeiten der Escapenet GmbH auf Mandatsbasis übernommen

und ist mit Mitarbeitern in Winterthur vor Ort.

«Mit dieser Übernahme erweitert die visions.ch ihre Kundenbasis im Raum Winterthur und stärkt ihre Position als eine der führenden Internetagenturen in der Ostschweiz», freut sich Thomas Epple, Designer FH und Geschäftsleiter der visions.ch. Sie ist seit 1997 mit umfangreichen Leistungen in den Bereichen Beratung und Strategie, Design, CMS-Lösungen, eShops, individuelle Webapplikationen und Online-Marketing tätig.

*Martin Sinzig*



Kundenbasis erweitert, von links: Thomas Epple und Christoph Menzi von visions.ch mit Dimitrij Schaufelberger, Geschäftsführer der Escapenet GmbH. (Bild: zvg.)

## Erteilte Baubewilligungen

**Bauherr:** Johann Seger, Steigstrasse 16, 9220 Bischofszell

**Projekt:** Container-Anbau

**Lage:** Steigstrasse 16, Parzelle 908, Bischofszell

**Bauherr:** GSB Personalvorsorge, Fabrikstrasse 14, 9220 Bischofszell

**Projekt:** Sitzplatzverglasung

**Lage:** Stockenerstrasse 13a, Parzelle 1979, Bischofszell

**Bauherr:** Nikolla Ramaj, Vogelsangstrasse 12a, 8590 Romanshorn

**Projekt:** Neubau Balkon Südseite

**Lage:** Am Gihl 2, Parzelle 501, Bischofszell

**Bauherr:** Werner Bartholdi, Obidörfli 9, 9220 Bischofszell

**Projekt:** Glasdach mit Beschattung

**Lage:** Obidörfli 9, Parzelle 1012, Bischofszell

**Bauherr:** Thomas Löpfe, Brunnenweg 6, 9223 Halden

**Projekt:** Ersatz Heizungsanlage, neu Wärmepumpe

**Lage:** B

**Bauherr:** Müller Holzbau AG, Felix Bilgeri, Alleestrasse 17, 8280 Kreuzlingen

**Projekt:** Erdsondenbohrungen

**Lage:** Espenstrasse, Parzelle 1414, Bischofszell

**Bauherr:** Diana, Jenny, Roger Strohmeier, Haslerenstrasse 12, 9223 Schweizersholz

**Projekt:** Garten- und Gerätehaus

**Lage:** Haslerenstrasse, Parzelle 2765, Schweizersholz

**Bauherr:** Gérard Weisse, Tannenstrasse 10, 9220 Bischofszell

**Projekt:** Gartengestaltung mit Schopf und Stützmauer

**Lage:** Tannenstrasse 10, Parzelle 1386, Bischofszell

**Bauherr:** IMMOTA Grischa AG, Domleschgerstrasse 38, 7417 Paspels

**Projekt:** Aussenisolation

**Lage:** Sittertalstrasse 2, Parzelle 395, Bischofszell

**Bauherr:** Thomas und Ruth Fässler, Amriswilerstrasse 39, 8589 Sitterdorf

**Projekt:** Umbau Wohnhaus

**Lage:** Marktgasse 20, Parzelle 126, Bischofszell

**Bauherr:** SATTELBOGEN, Sattelbogenstrasse 11, 9220 Bischofszell

**Projekt:** Sanierung Ausbau 1. - 3. OG, Dachaufbau

**Lage:** Sattelbogenstrasse 11, Parzelle 1464, Bischofszell



## Der Stadtrat lädt ein:

### Mittwoch, 1. August 2018

10.30/12.00 Uhr, Bitzihalle  
1. August-Feier mit Brunch

### Samstag, 8. September 2018

9 bis 16 Uhr, Schloss, Tour de TGB -  
Tag der offenen Tür bei den  
Technischen Gemeindebetrieben

### Dienstag, 20. November 2018

20.00 Uhr, Bürgersaal, INFORUM  
Informationsveranstaltung zu den  
Traktanden der Gemeindeversamm-  
lung am 29. November 2018

### Samstag/Sonntag, 24./25. November 2018

Urnenabstimmung:

- Verselbständigung Technische  
Gemeindebetriebe TGB

### Donnerstag, 29. November 2018

20.00 Uhr, Bitzihalle  
Gemeindeversammlung:

- Budget 2019
- Statuten TGB

Unterlagen: [www.bischofszell.ch](http://www.bischofszell.ch) →  
Neuigkeiten/Aktuelles → Projekte

## Handänderungen

### Monate Mai / Juni 2018

**Verkäufer:** Helwa AG, Bischofszell

**Käufer:** Tobi Seeobst AG, Bischofszell

**Grundstück:** 1770

Ortsbezeichnung: Rofenstrasse,  
Bischofszell

Gebäude / Land: Land

**Verkäufer:** Erben Walter Krattiger,  
Bischofszell

**Käufer:** Roland und Rahel Jäckle,  
Bischofszell

**Grundstück:** 1398

Ortsbezeichnung: Breitestrasse 6,  
Bischofszell

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Franco Capelli, Bischofszell

**Käufer:** Pascal Inauen und Irma Manser,  
Wilten (Gottshaus)

**Grundstück:** S257

Ortsbezeichnung: Bergstrasse 11,  
Bischofszell

Gebäude / Land: Wohnung

**Verkäufer:** Baloise Wohnbauten AG, Basel

**Käufer:** Carmela Castagna, Wilten  
(Gottshaus)

**Grundstück:** S169

Ortsbezeichnung: Rietwiesstrasse 14a,  
Bischofszell

Gebäude / Land: Wohnung/Praxis

**Verkäufer:** Meyer Kieswerk AG,  
Bischofszell

**Käufer:** Paul Meyer, Bischofszell

**Grundstück:** 830

Ortsbezeichnung: Niederbürerstrasse 13,  
Bischofszell

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Meyer Kieswerk AG,  
Bischofszell

**Käufer:** Daniel Meyer, Bischofszell

**Grundstück:** 4001

Ortsbezeichnung: Niederbürerstrasse 15,  
Bischofszell

Gebäude / Land: Wohnhaus

20. Juni 2018

Grundbuchamt Weinfelden

Aussenstelle Bischofszell

Silvan Hengartner

# Solidaritätsnetz Bischofszell

Für die Deutschkurse sucht das Solinetz Bischofszell

**LEHRPERSONEN  
(auch ohne Ausbildung),**

**KLASSENASSISTENZEN und  
AUSICHTSPERSONEN KINDERHÜTE**

**Wir suchen engagierte, hilfsbereite Personen, die Freude  
und Interesse an der Zusammenarbeit  
mit Menschen aus aller Welt haben.**

Möchten Sie sich ehrenamtlich für Flüchtlinge und Menschen  
mit Migrationshintergrund einsetzen?

Haben Sie Freude an der Vermittlung der deutschen Sprache  
und der hiesigen Kultur?

Wollen Sie sich im Bereich der Integration engagieren?

Hätten Sie wöchentlich 1,5 Std. Zeit?

Dann melden Sie sich für genauere Informationen  
unter der Telefonnummer 071 422 52 07 bei Nadja Anhorn  
oder unter 071 422 39 66 bei Monika Schlaginhaufen



Daniela Limoncelli  
lädt alle ein zum

## Gratis-Schnupper-Training

In den Wochen vom:

25. bis 30. Juni 2018 und 02. bis 07. Juli 2018

- keine Voraussetzungen notwendig
- lockere Freizeitbekleidung angeraten
- auch ganze Woche Teilnahme möglich
- in jedem regulären Training am:

Montag	09.00 – 10.30 Uhr	Hauptwil
Dienstag	18.00 – 19.30 Uhr	St.Fiden
Mittwoch	09.30 – 11.00 Uhr	Gossau (neu)
Donnerstag	19.00 – 20.30 Uhr	Hauptwil
Freitag	15.00 – 16.30 Uhr	St.Fiden
Freitag	19.00 – 20.30 Uhr	Hauptwil
Samstag	08.00 – 10.30 Uhr	Hauptwil

Fragen beantworten gerne:

Heinz König & Daniela Limoncelli  
E-Mail: [daniela@limoncelli.ch](mailto:daniela@limoncelli.ch)  
Natel: +41 79 447 93 13

Weitere Informationen: [www.tcqg.ch](http://www.tcqg.ch)

## MEIN LETZTER WILLE

Ich möchte mein  
Testament verfassen.  
Deshalb bestelle ich  
den Ratgeber der  
Thurgauischen Krebsliga.

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_



Thurgauische Krebsliga  
Bahnhofstrasse 5  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 70 00  
[info@tgkl.ch](mailto:info@tgkl.ch)  
PK 85-4796-4

thurgauische krebsliga

## HIOB INTERNATIONAL

Staatlich anerkanntes Hilfswerk

➤ **GRATISABHOL-  
DIENST UND  
WARENANNAHME**  
für Wiederverkäufliches

➤ **RÄUMUNGEN UND  
ENTSORGUNGEN**  
zu fairen Preisen

**Brockenstube Wittenbach SG**

St. Gallerstr. 1, Tel. 071 298 38 65,  
[www.hiob.ch](http://www.hiob.ch),  
[wittenbach@hiob.ch](mailto:wittenbach@hiob.ch)



Weitere HIOB  
Brockenstube  
Rorschach,  
St. Gallerstrasse 16,  
Tel. 071 845 27 37

**HELFFEN WO NOT IST**  
Mit Ihrem Einkauf helfen auch Sie!

## FLEISCHMANN IMMOBILIEN



### 205 m<sup>2</sup> Gewerberäume

In St. Pelagiberg bei Bischofszell/  
Waldkirch. Mit Windfang, zwei  
Büro-/Verkaufsräume, WC, Du-  
sche/WC und Lagerraum. Nut-  
zung als Büro, Atelier, Ausstellung,  
Laden oder Wohnraumumnut-  
zung. 2 Gewerberäume (205 m<sup>2</sup>)  
mit Lager (53 m<sup>2</sup>). Fr. 440'000.-.

**Fleischmann Immobilien AG**

Telefon 071 911 20 10 [www.fleischmann.ch](http://www.fleischmann.ch) [info@fleischmann.ch](mailto:info@fleischmann.ch)

## bürgibaut.ch

Tief- und Strassenbau

RENÉ BÜRGI • 9220 Bischofszell • 079 207 49 52

- Baugrubenaushub • Umgebungsarbeiten • Kanalisationen
- Werkleitungen • Asphaltbeläge • Betonbeläge • Abbrüche

**RENÉ BÜRGI**  
**9220 BISCHOFZELL**

Tel: 071 430 00 84  
E-Mail: [buergi@baut.ch](mailto:buergi@baut.ch)

Mob: 079 207 49 52  
Web: [www.buergibaut.ch](http://www.buergibaut.ch)

# Hochwasser stoppt Pumpen

Technische Gemeindebetriebe Bischofszell rüsten sich für die Zukunft



Ante Jularic, TGB-Bereichsleiter Wasserversorgung, blickt bei Niederbüren auf die Thur. Unweit vom rechten Flusssufer befinden sich zwei Grundwasserpumpwerke

**Grundwasser ist eine der natürlichen Ressourcen der Region Bischofszell. Aber weil die Thur häufiger Hochwasser verzeichnet, ist die Wasserförderung zeitweise eingeschränkt. Die Technischen Gemeindebetriebe Bischofszell (TGB) prüfen deshalb Möglichkeiten, um die Pumpwerke in Thurnähe für die Zukunft zu rüsten.**

Die Bischofszeller Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben die Zeichen der Zeit

erkannt. An der Gemeindeversammlung Mitte Juni haben Sie ein neues Reglement über die Abgaben für Trinkwasser einstimmig genehmigt. Damit hat das Volk den Weg für wichtige Investitionen freigegeben, die angesichts der vermehrt auftretenden plötzlichen Hochwassersituationen nötig werden.

### Wasser fliesst auch unterirdisch

Ante Jularic, TGB-Bereichsleiter Wasserversorgung, bestätigt, dass Thur und Sitter

tendenziell häufiger Hochwasser führen. Neben ihm strömt die Thur am Golfplatz Niederbüren vorbei in Richtung Bischofszell. Aufgrund der Niederschläge Mitte Juni ist der Wasserstand derzeit besonders hoch. Das Wasser fliesst aber nicht nur oberflächlich, sondern auch unter der Erde. Direkt gegenüber des Golfplatzes befinden sich die beiden Pumpwerke Grueben und Stocketen. Mit ihnen holen die Technischen Gemeindebetriebe Bischofszell rund 60 Prozent ihres Wasserbedarfs aus dem Untergrund.

### Flusswasser infiltriert Grundwasser

Der Standort des Grundwasservorkommens in unmittelbarer Nähe zur Thur bringt Herausforderungen mit sich, sagt Jularic. «Die Qualität des geförderten Wassers ist bei normaler Thur- und Grundwasserhöhe einwandfrei. Steigt der Pegel der Thur aber schnell an, wie es derzeit der Fall ist, versickert Flusswasser in den Untergrund.» Dadurch könnten chemische und mikrobiologische Rückstände ins Grundwasser geraten. Während die mikrobiologischen Bestandteile mit den vorhandenen Einrichtungen eliminiert werden, ist das bei den chemischen Bestandteilen derzeit nicht möglich. «Sobald das Grundwasser den Pegelstand von 476.40 Meter über Meer erreicht, werden die Pumpwerke deshalb automatisch abgestellt.»

### Wasser wird analysiert

Ante Jularic rechnet damit, dass Hochwassersituationen in Zukunft weiter zunehmen werden. Die TGB prüfen deshalb Möglichkeiten, die Aufbereitungsstufe der Pumpwerke zu erhöhen, so dass in Zukunft auch die chemischen Bestandteile entnommen werden können. In der Folge könnten die Pumpen mehr Wasser fördern. Derzeit werde das Grundwasser analysiert, um herauszufinden, welche Aufbereitungsstufe sinnvoll ist und wie die Investitionen optimal eingesetzt werden können. Neben fundiertem Fachwissen sei auch eine enge Zusammenarbeit mit den Versorgungspartnern aus den umliegenden Gemeinden gefragt, um die Pumpwerke optimal für die Zukunft zu rüsten.

Anzeige



**Profitieren Sie mit einer modernen Photovoltaikanlage von der Kraft der Sonne**

Täglich lassen sich immer mehr Menschen von der unerschöpflichen, kostenlosen Energie der Sonne faszinieren. Möchten Sie Ihren Strom selber produzieren und so vom Eigenverbrauch des deutlich günstigeren, selbst erzeugten Stroms profitieren?

Beratung • Planung • Lieferung • Ausführung



**Elektro Niklaus AG**  
Bischofszell  
071 422 37 37/info@enb.ch

Cyrell Rüeegger

# Rückblick der bisherigen Anlässe des 125-jährigen Jubiläums der Bibliothek

«Bücher lesen heisst  
wandern gehen in ferne  
Welten, aus den Stuben,  
über die Sterne».

Jean Paul



B(a)uch Genuss am Markt



ein Schnappschuss von einem Lesebänkli



Bilderbuchkino mit Susanne Smajic

125 Jahre

**Bibliothek**  
  
**Bischofszell**  
1893 - 2018



der Creativparcours

Anzeigen

## MEYER KIESWERK AG



9220 Bischofszell/TG  
Telefon 071 422 19 59  
Handy 079 601 34 71  
Telefax 071 422 19 83  
info@meyerkieswerk.ch

Mulden von 1.5m<sup>3</sup> bis 40m<sup>3</sup> [www.meyerkieswerk.ch](http://www.meyerkieswerk.ch)

Transporte · Abbruch/Aushub · Muldenservice  
Beton-Recycling · Kies · Mobile Brechanlage

\*\*\*\*\*  
**30% PREISREDUKTION**  
-----  
AUF SOMMERKOLLEKTION  
**SALE**  
\*\*\*\*\*

**DORele**

UND



**AB DI 03.07.18 - 21.07.18**

**GROSSER RABATTVERKAUF**

**COMPUTER**  
**FRITZ**  


### Alles rund um den Computer

Neugeräte, Internet,  
Reparaturen für Handys,  
Notebooks und Mac,  
Webseiten, Schulungen,  
Werkstatt, Hausbesuche

Seit 2006 für Sie da!  
Private und KMU's

071 566 10 15  
Grabenstrasse 2, 9220 Bischofszell  
[www.computerfritz.ch](http://www.computerfritz.ch)

# Es ist reif!



**Stadtgärtnern Bischofszell**  
**...lädt ein,**  
**die Tröge zu bewundern**  
**und das eine oder andere zu**  
**pflücken.**  
**«en Gueta!»**



Anzeigen



**SATTELBOGEN**  
WOHNEN · PFLEGEN · BETREUEN

**WIR EMPFEHLEN UNS FÜR**

- Familienfeiern ■ Geburtstagsessen
- Dankesessen ■ Leidmahle
- Versammlungen ■ Tagungen/Seminare

**INFRASTRUKTUR**

- 80 Plätze tagsüber
- 150 Plätze ab 19.00 Uhr
- Moderne technische Infrastruktur

**RESERVATION**

Ihre Reservation nehmen wir gerne unter  
 Tel. 071 424 03 00 entgegen.



SATTELBOGEN  
WOHNEN · PFLEGEN · BETREUEN  
 GRÜEZI...  
 RESTAURANT

**SATTELBOGEN**  
 Sattelbogenstrasse 11 · 9220 Bischofszell  
 info@sattelbogen.ch · www.sattelbogen.ch



**SATTELBOGEN**  
WOHNEN · PFLEGEN · BETREUEN

## Öffentliche Veranstaltungen

<p><b>Juni bis September</b></p>  <p><b>Sonntag</b> 8. Juli, 15.30 Uhr</p>  <p><b>Mittwoch</b> 18. Juli, 10.00 Uhr</p>  <p><b>Sonntag</b> 22. Juli, 15.30 Uhr</p>	<p><b>SATTELBOGEN Restaurant</b>              Bilderausstellung von              Herrn René Nater, Hauptwil</p>  <p><b>Alfred Bünter</b>              Stimmungsmusik</p>  <p><b>Familie Ammann</b>              Gemeinsames Singen</p>  <p><b>Kurt Oberländer</b>              Alleinunterhalter</p>
---	--

### Voranzeige

**1. August Brunch ab 9.00 Uhr**

- Ansprache Remo Ullmann, Mitglied der Geschäftsleitung
- D'urchige Tösstaler
- Alphornbläser Trio Setteresteg
- Fahenschwinger

Das SATTELBOGEN Restaurant und die schöne Gartenterrasse sind täglich von 9.00 bis 19.00 Uhr für Sie geöffnet. Abends auf Anfrage.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**

SATTELBOGEN · Sattelbogenstrasse 11 · 9220 Bischofszell  
 Tel. 071 424 03 00 · Fax 071 424 03 33  
 Mail info@sattelbogen.ch · Internet www.sattelbogen.ch

## TAVELLA ELEKTRO



**Mario Tavella**  
 Stockerweidstrasse 10  
 9220 Bischofszell  
 Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46  
 Natel: 079 306 94 53 · info@tavella.ch  
 www.tavella.ch

**Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten**



**SRF** bi de **Lüt**

Kommen Sie aus Bischofszell oder der umliegenden Region? Sie singen gerne und haben Lust, Ihre Heimat als Chormitglied in der Sendung «SRF bi de Lüt - Sommerfest» am 25. August in Bischofszell zu repräsentieren? Dann melden Sie sich heute noch an. Wir freuen uns auf Sie!

**SÄNGERINNEN UND  
SÄNGER GESUCHT!**

ANMELDUNG BIS  
**30. Juni**

Unter:  
[srf.ch/srfbideluet](http://srf.ch/srfbideluet)

## Mitsingen am «SRF bi de Lüt – Sommerfest», live aus Bischofszell

SRF sucht Sängerinnen und Sänger, aus Bischofszell und der Region, die ihre Heimat als Chor in der Live-Unterhaltungssendung «SRF bi de Lüt» bei einem Auftritt im August 2018 repräsentieren.

### Wer kann sich anmelden?

Anmeldeberechtigt sind Bewohner/Innen aus Bischofszell und der Region, die gerne in einem eigens zusammen gestellten Chor bei einem «SRF bi de Lüt»-Auftritt singen und sich bei den vorangehenden Proben filmen lassen. Auch Weggezogene dürfen sich bewerben, ebenso wie Menschen, die einen besonderen Bezug zur Region haben. Gesangserfahrung ist von Vorteil, aber keine Bedingung. Es gibt keine Einschränkung bezüglich Alter, Beruf, Sprache, Nationalität und bevorzugtem Gesangsrepertoire. Interessenten können sich allein, mit ihren Partnern, Familien, Freunden oder Kollegen anmelden, solange diese bereit sind, mit dem Chor live aufzutreten. Erfahrene Chorsänger/Innen sind anmeldeberechtigt, aber bestehende Chöre bzw. andere feste Gesangsformationen werden nicht als Ganzes berücksichtigt. Falls vorhanden, können Videos mit Gesangsprobe und/oder Motivation für die Anmeldung hochgeladen werden. Die Person, welche die Anmeldung vornimmt, fungiert auch als Kontaktperson zu SRF.

### Bis wann kann man sich anmelden?

Die Anmeldefrist läuft bis 30. Juni 2018.

### Ausstrahlung der Sendung?

Der Auftritt des Chors bei «SRF bi de Lüt» findet statt am: Samstag, den 25. August in Bischofszell (Haupt- und Generalprobe am 24. und 25. August 2018)

Zeitaufwand Freitag: ca. 18.00 – 22.00 Uhr  
Zeitaufwand Samstag: ca. 15.00 – 22.00 Uhr

### Wie funktioniert das Auswahlverfahren?

Die SRF-Redaktion wird die Anmeldungen überprüfen und die Bewerber/Innen zu einem Kennenlernen einladen. Im Rahmen dieses Kennenlernens gibt es kurze Gespräche, sowie angeleitete Gesangsvorträge der Bewerber, welche vom Chorleiter / der Chorleiterin eingeschätzt werden. Die stimmlich und persönlich interessantesten Bewerber qualifizieren sich für den Auftritt als Chor in den Livesendungen.

### Wann findet das Kennenlernen statt?

Am 3. Juli 2018 in Bischofszell. Genauere Infos zum Kennenlernen werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

Die Bewerber/-innen werden nach ihren terminlichen Möglichkeiten in verschiedene

Gruppen eingeteilt. Diese Einteilung wird mit einem separaten Schreiben vorgenommen.

### Rahmenbedingungen

Den ausgewählten Sängerinnen und Sängern wird ein Chorleiter zugeteilt, welcher die Gruppe innerhalb eines noch terminlich zu definierenden Zeitfensters von ca. 5 bis 7 Proben begleitet.

### Teilnahmebedingungen

Die Bewerber garantieren, dass ihrer Teilnahme in der TV-Sendung «SRF bi de Lüt» keinerlei Vereinbarungen oder Verträge mit Dritten, z.B. mit Labels, Veranstaltern oder Agenturen, entgegenstehen.

Gegenüber den Teilnehmern am Projekt «SRF bi de Lüt» übernimmt SRF keine finanziellen Verpflichtungen.

Die mit der Anmeldung übermittelten Daten und musikalischen Werke oder Werkteile werden nicht veröffentlicht, streng vertraulich behandelt und nur innerhalb unserer Server gespeichert.

Anmeldung unter: [www.srf.ch/srfbideluett](http://www.srf.ch/srfbideluett)

SRF



Tue etwas großartiges:  
**Rette Leben**  
durch eine Blutspende!

### Spende Blut, Rette leben

Bis heute ist es nicht gelungen, künstliches Blut zu schaffen. Bei Unfällen, zur Behandlung von Krebspatienten oder auch bei Herzkrankheiten braucht es Blut. Darum gilt nach wie vor: Wer Blut spendet, rettet Leben!

Die nächste Blutspendeaktion in Bischofszell ist am 10. Juli in der Bitzihalle in Bischofszell, von 16.30 – 19.30 Uhr. Der Samariterverein Bischofszell und Umgebung freut sich auf viele Spender.

Werden auch Sie ein Lebensretter.

## Armin Bölsterli – Erfolgreiche Weiterbildung zum dipl. Bauvorarbeiter Strassenunterhalt

Armin Bölsterli arbeitet seit dem 1. Mai 2010 im Werkhof Bischofszell. Im Team des Werkhofs gilt er als Spezialist für Strassen- und Verkehrswegbauer. In diesem Bereich hat er sich nun in einem einjährigen Lehrgang zum dipl. Bauvorarbeiter Strassenunterhalt (CAMPUS Sursee) weitergebildet. Die Schlussprüfungen hat er mit Erfolg bestanden.

Der Stadtrat und das Team der Stadtverwaltung gratulieren Armin Bölsterli herzlich zur erfolgreich abgeschlossenen Weiterbildung und wünschen ihm noch weiterhin viel Erfüllung bei seiner täglichen Arbeit. Gleichzeitig freuen wir uns, dass die Stadt Bischofszell künftig von den zusätzlich



erworbenen Fachkenntnissen ebenfalls profitieren kann.

Sacha Derron, Bauverwalter

# 17. Bischofszeller Rosen- und Kulturwoche

## Rosen-Kultur-Brauchtum – Erlebnis in der Rosenstadt

Vom 23. Juni – 1. Juli wird in Bischofszell, der Rosenstadt im Thurgau, bereits zum 17. Mal die Rosen- und Kulturwoche durchgeführt.

Die grösste Rosenschau der Schweiz umfasst den bedeutendsten Rosenmarkt, einen Rosen- und Spezialitätenmarkt, Konzerte, Ausstellungen und kulinarische Spezialitäten, allesamt eingebettet in der einzigartigen Kulisse des historischen Städtchens.

Am Samstag, 23. Juni um 10.00 Uhr wird beim neuen Rosengarten Harmonie neben der Johanneskirche mit der Schlüsselübergabe durch den Nachtwächter, der Ansprache von Stadtpräsident Thomas Weingart und dem Musikstück «Rosenduft aus Bischofszell» die 17. Bischofszeller Rosen- und Kulturwoche feierlich eröffnet. Die Eröffnungsfeier ist öffentlich. Im Rahmen von Rosen-Kultur-Brauchtum erfasst die Gäste während einer Woche «Erlebnis in der Rosenstadt». Mit 61 Gärten, Gestaltungen und geschmückten historischen Brunnen in den romantischen Gassen und Plätzen der Bischofszeller Altstadt, verzeichnet der Anlass einen Gestalter-Rekord. Spannend und immer wieder gerne besucht wird der Rosen- und Spezialitätenmarkt begleitet von kulinarischen Rosengenüssen in Mitten der magischen Kräfte der Königin der Blumen und ihres verführerischen Duftes.

### Eröffnungskonzert mit CHOR DER NATIONEN

Der Chor der Nationen mit Sängerinnen und Sängern aus über 20 Nationen in ihren

traditionellen Trachten und orchestraler Begleitung, erfreut das Publikum mit Farbe und Freude. Bernhard Furchner dirigiert den multikulturellen Chor mit Mitgliedern aus der ganzen Schweiz. Man darf auf den Auftritt des Chores in Bischofszell gespannt sein. Normalerweise ist der Chor in musikalischen Destinationen wie Zürich, Luzern, Basel oder Genf zu hören. Den Galaabend bestreiten die Swingkids. Mit ihrer frischen Swinging-Music werden sie sich in die Herzen des Publikums spielen. Seit ihrem Bestehen hat die Truppe von Dai Kimoto für ihre Auftritte im Ausland über 500'000 km zurückgelegt und das Publikum in aller Welt begeistert. Mit 22 Konzerten der verschiedensten Stilrichtungen umfasst der musikalische Reigen eine Fülle von bekannten und weniger bekannten Stücken. Absolutes Highlight ist «Soirée en rose» am Montagabend um 20.00 Uhr. Unter dem Titel «Junge Stars von Morgen» lässt einem das Asiatische Trio, Erika Tanaka, Sopran aus Japan zusammen mit den beiden Koreanern, Schoon Moon, Tenor und Kim Kwanghyun, Bariton, wohl im heissesten Sommer Hühnerhaut spüren. Unter anderen gastieren noch: Trachtenkapelle Buch (D), Carlo Brunner's Superländerkapelle, Accademia della Scala di Milano, Volxrox, Wiener Operettentraum mit Regula Rosin, John Uhlenhopp und Daniel Moos.

### Hut- und Trachtensontag mit Wettbewerb

Der Hut- und Trachtensontag am 24. Juni lädt wieder ein, den schönsten Hut oder die geliebte Tracht aus dem Kleiderkasten herauszuholen und beim Besuch der

Rosenwoche zu tragen. Welch charmante Ausstrahlung Blicke auf sich ziehen! Dabei wollen die Organisatoren die Tradition nicht ganz so hoch halten wie an Royal Ascot in England, wo nur Damen in einem Hut zum Pferderennen zugelassen sind. Doch man will gespannt sein, ob es gelingt eine grosse Anzahl von Hüten spazieren zu tragen. In einem Wettbewerb werden die schönsten Bilder eines Hutes oder der schönsten Tracht prämiert. Sowohl der Foto-graph wie auch die Hut oder Tracht tragende Person erhalten dabei einen Preis. Pro Person ist ein Bild unter Angabe der Adressen auf E-Mail: bischofszellerrosen@bluewin.ch zu senden.

### Herzlichen Dank an die Bevölkerung

Während eines ganzen Jahres wird von einem 10-köpfigen OK auf diesen Anlass hingearbeitet um Menschen eine Freude zu bereiten. Es ist dem OK auch klar, dass die Rosenwoche zum Teil auch Beschränkungen für einen Teil der Bevölkerung bringt. Es ist unser Anliegen, diese Einschränkung möglichst in einem kleinen Rahmen zu halten. Wir sind jedoch auf den Goodwill der Bevölkerung angewiesen. Wir danken allen für das Verständnis und für die wohlwollende Unterstützung. Wir alle tragen dazu bei und helfen mit, Bischofszell im Rosenduft erstrahlen zu lassen und die Besucher aus nah und fern zu begeistern. Herzlichen Dank!

Bernhard Bischof

Papier + Grünabfahren 2018							
Spezialabfahren	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember	
<b>Papier/Karton</b> Bischofszell/Stocken		18.		27.		15.	
<b>Papier/Karton</b> Schweizersholz/Halden				30.			
<b>Grünabfuhr</b> Bischofszell/Stocken	11.	02. 22.	05. 19.	03. 17. 31.	14.		
<b>Grünabfuhr</b> Halden/ Schweizersholz/Stich/Stocken	10. 31.	21.	04. 18.	02. 16. 30.	13.		

## PROGRAMM

### Samstag, 23. Juni

10.00 Uhr

«Eröffnungsfeier» mit Ansprache Stadtpräsident Thomas Weingart, bei Johanneskirche

16.00 Uhr

«Eröffnungskonzert», mit dem CHOR DER NATIONEN, in der Stiftskirche.

20.00 Uhr

«Galaabend in der Rosenstadt» mit den Swingkids, Rathausbühne (Joh)

### Sonntag, 24. Juni

HUT UND TRACHTENSONNTAG

10.00 Uhr

«Festgottesdienst zur Rosenwoche», musikalisch umrahmt Carlo Brunner's Ländlerkapelle

11.00 Uhr

«Schwarzwälder Frühschoppenkonzert», Trachtenkapelle Buch (D), Rathausbühne (Bü)

15.00 Uhr

«Konzert zum Hut- und Trachtensonntag», mit Carlo Brunner's Superländlerkapelle, Rathausbühne (Stift)

18.00 Uhr

«Kulturpreis-Verleihung» Rotary Club Oberthurgau, Rathausbühne, (Stift)

Preisträger OK Bischofszeller Rosen- & Kulturwoche / Maja Beck, Leiterin Chor Amazonas

### Montag, 25. Juni

15.00 Uhr

«Après-Midi-Konzert», Volksmusik aus dem Appenzellerland, Kapelle Huusfraue-Gruess Rathausbühne (Bü)

20.00 Uhr

«Soirée en rose», Junge Stars von Morgen Accademia della Scala die Milano, Erika Tanaka, Sopran, Sehoon Moon, Tenor, Kwanghyun Kim, Bariton, Daniel Moos Leitung, Rathausbühne (Stift)



### Dienstag, 26. Juni

15.00 Uhr

«Après-Midi-Konzert», Broadway-Melodien, Duo Spirits, Rathausbühne (Bü)

18.30 Uhr

«Wiener Operettentraum», Regula Rosin, Sopran, John Uhlenhopp, Tenor, Stiftskirche

20.00 Uhr

«Bläser & Accapella-Quartett», four for you, Rathausbühne (Zelt)

22.00 Uhr

«Nächtlicher Rundgang», unterwegs mit den Nachtwächtern, ab Bogenturm

### Mittwoch, 27. Juni

15.00 Uhr

«Après-Midi-Konzert», Sumpffbrass, Rathausbühne (Zelt)

20.00 Uhr

«Musik zur Rosenwoche», vocaljazzaffair, Rathausbühne (Joh)

22.00 Uhr

«Nächtlicher Rundgang», unterwegs mit den Nachtwächtern, ab Bogenturm

### Donnerstag, 28. Juni

15.00 Uhr

«Après-Midi-Konzert», Schlagerparade, Stixi & Sonja, Rathausbühne (Bü)

20.00 Uhr

«Rosenkonzert», Stadtmusik Bischofszell, Sängerin Sabrina Sauder, Rathausbühne (Joh)

22.00 Uhr

«Nächtlicher Rundgang», unterwegs mit den Nachtwächtern, ab Bogenturm

### Freitag, 29. Juni

15.00 Uhr

«Après-Midi-Konzert», Romantic Violinmusic, Barbara Ciannamea, Violine, Claude Hauri, Violonchello, Daniel Moos, Klavier, Rathausbühne (Stift)

18.30 Uhr

«Aha, das kenn i», Michi Widmer, Orgel, Elia Bolliger, Horn, Urs Itin, Trompete, Stiftskirche

20.00 Uhr

«Konzert zum Rosenfest», Volxrox, Musik vom Volk fürs Volk, Rathausbühne (Joh)

### Samstag, 30. Juni

15.00 Uhr

«Après-Midi-Konzert», Chorgesang im Rosenduft, Männerchor AachThurland Rathausbühne (Bü)

20.00 Uhr

«Dixie-Volksmusik», Dixieländler, Musik die begeistert, Rathausbühne (Zelt)

### Sonntag, 1. Juli

11.00 Uhr

«Seemannslieder im Rosengarten», ShantYPur Rathausbühne. (Bü)

15.00 Uhr

«Brass Band Hauptwil», Rathausbühne (Stift)

16.00 Uhr

«Brass Band Hauptwil», Rathausbühne (Stift)

Ausweichplätze bei ungünstiger Witterung:  
(Bü) – Bürgersaal, (Joh) – Johanneskirche, (Stift) – Stiftskirche St. Pelagius, (Zelt) – Zelt am Hofplatz



# Mit dem Internet zu Hause schenken wir Ihnen das Internet auf Ihrem Handy

Kunden, die sich für ein TeleB Internet-Abo entscheiden, erhalten zum Nulltarif ein Abo für das mobile Surfen unterwegs. Für Kunden, die das Quickline Festnetz mit einem Flat-Tarif wählen, gilt dieser Flat-Tarif auch für das mobile Telefonieren unterwegs.

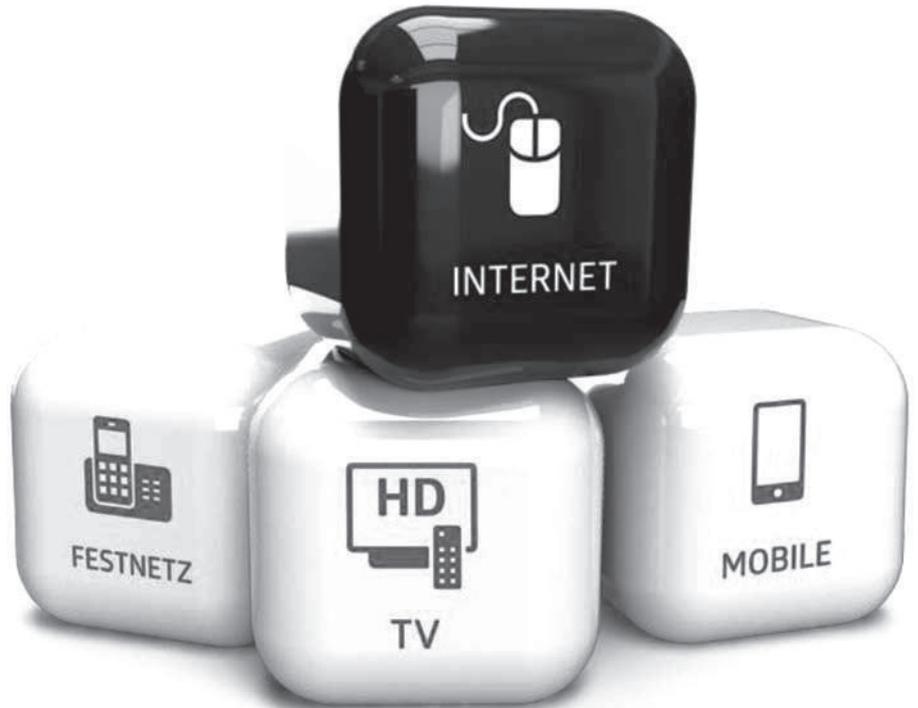
Für jedes neu abgeschlossene Internet-Abo erhalten die Kunden gleichzeitig ein Mobil-Abo mit 1 GB Daten. Die Internet-Abos sind auf dem TeleB-Kabelnetz in drei Bandbreiten mit 60 / 250 / 500 Mbit/s verfügbar.

Bei den Telefonie-Services schnürt die Telekabel Bischofszell AG ein weiteres Top-Angebot. Die Kunden wählen einen zu ihrem Telefonieverhalten passenden Tarif und nutzen diesen automatisch für Festnetz und Mobile. Somit bezahlen sie den Service einmal und nutzen ihn für zwei Geräte. Daheim und unterwegs.

## Kombinieren Sie ganz einfach Ihr Wunsch-Abo

Ab sofort können unsere Kunden ihr persönliches Paket selbst zusammenstellen und dadurch auch den Preis optimieren. Mit dem neuen Angebot erleichtern wir unseren Kunden die Wahl des Abos.

## Holen Sie sich das Internet Smart M und erhalten Sie Replay TV, Mobile und Festnetz 1 Jahr gratis dazu!



Wer bei der TeleB ein Internet Smart M (250/50 Mbit/s neu abschliesst, erhält 1 GB Mobydaten inklusive. Zusätzlich schenken wir Ihnen das 7 Tage Replay TV mit 190 Sender, unlimitierte Mobile- und Festnetztelefonie in alle schweizer Netze für ein Jahr.

Mit der neuen Promo sollen TeleB Kunden das Angebot ein Jahr lang nutzen können, um herauszufinden, was sie wirklich benö-

tigen. Auch nach Ablauf der Promotion gibt es kein böses Erwachen, denn Preis/Leistung halten dem Mitbewerber-Vergleich stand.

Mehr dazu finden Sie unter: [www.teleb.ch](http://www.teleb.ch) oder besuchen Sie den Quickline TeleB Shop, Neugasse 1, 9220 Bischofszell

Bruno Müller

Anzeige

## Bischofszeller Marktsaison – Ausgabe Juni 2018

### Anmeldungen für den Flohmarkt vom 29. September 2018 – «Entrümpeln macht Spass»

Gerne möchten wir Sie bereits heute auf den Flohmarkt vom 29. September 2018 hinweisen. Dieser wird von 08.30 – 14.00 Uhr durchgeführt.

Anmeldungen können ab sofort an den Marktchef Bischofszell (Bahnhofstr. 5, 9220 Bischofszell –

E-Mail: [franco.capelli@bischofszell.ch](mailto:franco.capelli@bischofszell.ch)) abgegeben werden. Der Teilnahmepreis beträgt sFr. 15.– / pro Marktstand.

*Franco Capelli, Marktchef*



## Die Muki-Sing Töne erklingen neu aus der Marktgasse

Helen Erni übergibt das Zepter des Muki-Singens nach 13 Jahren an Saskia Niedermann. Bei der diesjährigen Muki-Sing Reise war sie noch ein letztes mal dabei.

Bei wunderbarem Wetter ging es am 6. Juni auf die Muki-Sing Reise zum Gübensee. Nach einer kurzen Zugfahrt nach Winkeln und ein paar Liedern setzten wir die Reise zu Fuss weiter. Die Kinder freuten sich bei der ersten Pause über einen feinen Znüni aus ihrem eigenen Rucksack. Gestärkt marschierten wir zum Stausee und plitsch-platsch flogen die ersten Steine ins Wasser. Singend, frisch und froh erreichten wir den tollen Grillplatz, wo für uns bereits ein Feuer loderte. Somit konnten wir mit dem Braten der Würste und der Schlangenbrote sofort beginnen. Nach dem Essen erklimmen die Kinder das Wurzelparadies. Etwas später führte uns der geheimnisvolle Weg zu einem Glacé. Die junge Entenfamilie bei der Staumauer war ein Blickfang für Gross und Klein.



Danach machten wir uns auf das letzte Wegstück, vorbei an Fischern zur Zughaltestelle Gübensee.

Nach 13 Jahren möchten wir, Helen Erni und «Strubeli», uns mit etwas Wehmut vom Muki-Singen verabschieden. Wir bedanken uns bei allen Familien, die am Muki-Sing Leben teilgenommen haben, für die tollen Erlebnisse und Begegnungen.

Ich bin überglücklich, dass das Muki-Singen weiterhin bestehen wird. Saskia Niedermann freut sich bereits jetzt auf die neue Kinderschar nach den Sommerferien. Kinder zwischen 2 und 5 Jahren

sind mit ihren Mamis oder Papis herzlich willkommen. Sie treffen sich ab dem 22. August jede zweite Woche am Mittwochmorgen für eine Stunde zum Singen, Musizieren, Spielen, Lachen, Bewegen und Basteln an der Marktgasse 10. Saskia Niedermann freut sich auf reges Interesse. Kontakt  
Saskia Niedermann 071 680 04 25  
[d.s.niedermann@bluewin.ch](mailto:d.s.niedermann@bluewin.ch)

*Helen Erni*



## Steffi und die Badgirls

Das Stück «Machtspiele» wird von der Theatertruppe der dritten Oberstufe, Schulhaus Bruggfeld mit Bravour umgesetzt.

«Weniger Technik, dafür mehr Zeit für die Schauspielkunst – klein aber fein», sei die Idee für diese Aufführung gewesen, erklärt Schulleiter Martin Herzog. Nachdem der langjährige Leiter des Musicalprojektes, Musiklehrer Oliver Hauser, sich eine Auszeit gewünscht hat, übernahm Clemens Forrer, seit fünf Jahren Lehrer im Bruggfeld, den Regieauftrag. «Ich mag Theater, spiele selber gerne und habe diese Arbeit genossen. Hier in diesem Schulhaus bekommt man jede Unterstützung, alle helfen mit», schwärmt er, in der Pause schon deutlich entspannter. Die grosse Herausforderung sei gewesen, für eine zusammengewürfelte Gruppe von 10 Mädchen und einem Jungen ein passendes Stück zu finden. Den Stoff der deutschen Theaterpädagogin Marion Bryx hat die Truppe aus Forrers Vorschlägen selbst ausgewählt. «Es war viel Text in einer nicht immer leichten Sprache mit vielen Emotionen. Zwei wollten wieder aussteigen – aber dann haben alle die Chance gepackt und wirklich gekämpft um das tolle Ergebnis», meint Clemens Forrer, sichtlich und berechtigt stolz.

### Versaut

Steffi ist der Boss, knallhart dirigiert sie ihre Gang «Badgirls» und verleitet sie zu fiesen Machtspielen. Es werden Mitschüler bloss-



gestellt und gequält. Da wird ein neues Handy geklaut und nur gegen erpresste Dienstleistungen und massiven «Finderlohn» zurückgegeben. Sich beschweren ist zwecklos, die Folgen wären noch schlimmer. Und ausserdem – schauen nicht auch die Lehrer lieber weg? Aber Zoe (Jana Bär) hat genug. Die ursprünglich beste Freundin von Steffi steigt aus. Das kann sich «der Boss» nicht gefallen lassen. Ein perfider Plan soll Zoes kleinen Bruder Nick «versauen». Zoe verbündet sich mit den ehemaligen Opfern und beginnt sich zu wehren. Doch dann passiert etwas Schlimmes.

### Glaubhaft wütend

Das Stück nimmt die Thematik der Gewaltbereitschaft intellektuell und emotional differenziert unter die Lupe – keine

leichte Aufgabe. Die Dramaturgie arbeitet raffiniert mit Rückblenden und Tagebucheinträgen. So erfahren die Zuschauer auch von Gefühlen, welche die Mädchen nicht laut aussprechen, von geheimen Ängsten und von der Motivation zu ihrem Handeln. Und sie überzeugen, die bad- sowie die goodgirls and -boy! Mit erstaunlicher Textsicherheit und ohne Souffleuse lassen sie sich auf die Rollen und die intensiven Gefühle ein, sind glaubhaft wütend, ängstlich und traurig. Einzig die vielen Umbauten zu den kleinen Szenen an verschiedenen Spielorten sind wohl nötig, ziehen das Stück in der überhitzten Aula aber etwas in die Länge. Der verdiente Applaus ist langanhaltend und die Freude und Entspannung auf und hinter der Bühne gross. Man darf herzlich gratulieren.

*Charlotte Kehl*

Anzeige

# WIR LASSEN SIE NICHT IM REGEN STEHEN!

### Werden Sie Kunde der TKB – es lohnt sich!

Bei einem Bankwechsel erledigen wir alle Formalitäten für Sie und überreichen Ihnen zusätzlich ein Willkommensgeschenk.

Melden Sie sich bei uns – Wir freuen uns auf Sie.

*Das Team der TKB Bischofszell*



**Beat Frei**

Thurgauer Kantonalbank, Bahnhofstrasse 3  
Postfach, 9220 Bischofszell  
Telefon +41 71 424 23 40  
E-Mail [beat.frei@tkb.ch](mailto:beat.frei@tkb.ch)

FÜRS GANZE LEBEN  **Thurgauer  
Kantonalbank**

# Neue Fächer – neue Lehrpersonen in der Musikschule

Unsere grosse Begeisterung für Musik und Tanz und die persönliche Förderung jedes Einzelnen steht für die Musikschule und alle unsere Lehrpersonen im Zentrum ihres Tuns.

Wir freuen uns, dass wir ab Sommer 2018 folgende engagierte Lehrpersonen neu im Team begrüssen dürfen.



Brigitte Halter  
Waldhorn

Als begeisterte Hornistin freut sie sich, ihre Leidenschaft für dieses Instrument an Klein und Gross weitergeben zu können. Zudem freut sie sich auf neue und musikalische Begegnungen in und um Bischofszell. Frau Halter pflegt einen vielfältigen Unterrichtsstil und fördert auch das gemeinsame Spielen. Sie musiziert selbst auch an Konzerten, oft mit ihren Schwestern zusammen.



Karin Stricker  
Akkordeon

Das Akkordeon ist sehr vielseitig: Lieder-Pop-Volksmusik der ganzen Welt-Klassik und vieles mehr. Frau Stricker fördert Klein

und Gross im Akkordeonspielen, pflegt das Zusammenspielen und wird Auftritte veranstalten. Sie ist auch als Dirigentin und im Ensemble tätig.



Verena Weber  
Klarinette

Verena Weber ist nicht nur die Schulleiterin der Musikschule Bischofszell – sie ist auch mit Leib und Seele Klarinetistin. Sie unterrichtet Klarinette für Anfänger und Fortgeschrittene neu auch in Bischofszell. Sie tritt an Konzerten auf und veranstaltet mit den Schülern Auftritte und gemeinsame Projekte.

Für Kinder zwischen 5 bis 7 Jahre sind die Piccolini-Kurse ideal um in einer Kleingruppe die ersten Schritte auf dem Instrument zu machen. Mit einem spielerischen Zugang lernen die Kinder erste Töne und kleine Melodien und Rhythmen zu spielen. Wir verwenden Kinderinstrumente die während des ganzen Kurses behalten werden dürfen. In den Instrumenten Violine, Querflöte, Akkordeon/Schwyzerörgeli und Schlagwerk möglich.

Gut zu wissen: der Musikunterricht wird individuell zwischen Schüler und Lehrer abgemacht und findet ausserhalb der Schulzeit statt. Anmeldungen sind deshalb weiterhin möglich. Das ganze Musikschulangebot, für Fragen und Anmeldungen wenden Sie sich bitte an: Verena Weber, Schulleitung



Piccolini-Kurs: Beginn in der Gruppe!

(verena.weber@musikschule-bischofszell.ch oder 071 420 94 50 Mo und Di).

Verena Weber

## Kurz-Infos aus dem Frauenverein

Der Gemeinnützige Frauenverein Bischofszell ist auch dieses Jahr wieder an der Rosenwoche mit seinem Crêpeskaffee präsent.

Anschliessend vermieten die Frauen das Lokal. Es steht das ganze Jahr über für Kurse, Anlässe, Ausstellungen, Höcks etc. zur Verfügung. Interessenten melden sich unter [info@frauenverein-bischofszell.ch](mailto:info@frauenverein-bischofszell.ch).

Doris Gremminger

Anzeige

## Fabrikladen

- Schaumstoff
- Matratzen
- Polster nach Mass

Profitieren Sie von unseren Top-Preisen in Heldswil: Mo/Mi/Fr 14–17 Uhr

Nähservice



Hohentannerstr. 2 | 9216 Heldswil | 071 642 45 30  
[www.badertscher-fabrikladen.ch](http://www.badertscher-fabrikladen.ch)

Anzeige



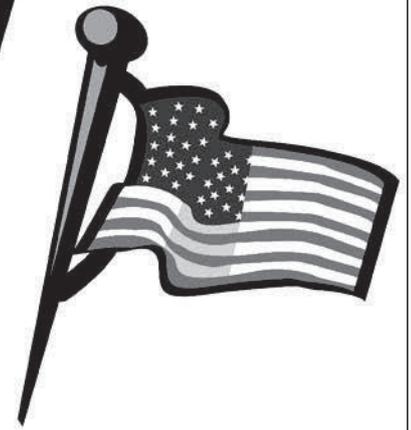
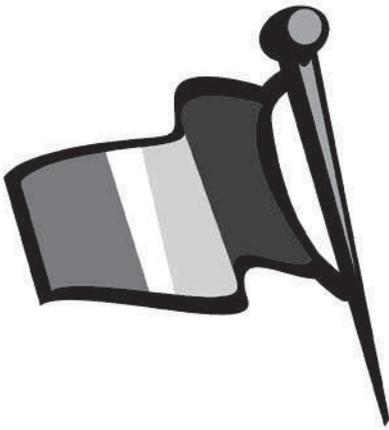
### Storen Almeida GmbH

**Rotfarbstrasse 8 9213 Hauptwil**  
**Tel. 071 420 9804 Fax. 071 420 9805**

[www.storen-almeida.ch](http://www.storen-almeida.ch) [info@storen-almeida.ch](mailto:info@storen-almeida.ch)

Raffstoren / Rollläden  
Sonnenstoren  
Wintergartenbeschattung  
Glasdach  
Dachfensterrollläden  
Sicherheitfaltläden  
Insektenschutz  
Alu-Fensterläden  
Service / Reparaturen

# Autoshow



**Altnau**

**071 695 11 14**

[www.garagehofer.ch](http://www.garagehofer.ch)

**Amriswil**

**071 410 24 14**



## M. Thomann AG

### Tankservice



Schweizersholz | Amriswil | St. Gallen | Wil | Zuzwil | Herisau

#### KOMPETENT UND ZUVERLÄSSIG:

- Tankrevisionen
- Tankraumsanierungen
- Tankreinigungen zur Ausserbetriebsetzung
- Tankabbrüche
- Korrosionsschutz
- Graffitientfernung

[www.giger-thomann.ch](http://www.giger-thomann.ch)

Fon 071 411 71 08 | Fax 071 411 82 30



## Heizungen + Sanitär

Fabrikstrasse 4  
9220 Bischofszell

Zentralheizungen  
Öl- und Gasfeuerungen  
Wärmepumpen  
Solaranlagen  
Sanitäre Anlagen  
Reparaturen  
Leitungsspülungen  
Kernbohrungen

Tel. 071 422 42 59  
Fax 071 422 54 65  
Mail [mabu@bluewin.ch](mailto:mabu@bluewin.ch)

Wohnen in der Breite



## Eigentumswohnungen

Eigentumsantritt: voraussichtlich Herbst 2018

4½-Zimmerwohnungen EG Fr.698'000.-

4½-Zimmerwohnungen OG Fr.668'000.-

**GSB** personalvorsorge  
ihre pensionskasse

**Verkauf / Bauherrschafft:  
GSB Personalvorsorge**

Elmar Hengartner  
Fabrikstrasse 14  
9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 39 20  
[info@gsb-personalvorsorge.ch](mailto:info@gsb-personalvorsorge.ch)  
[www.gsb-personalvorsorge.ch](http://www.gsb-personalvorsorge.ch)



## Neues Coiffeurgeschäft in Bischofszell

Seit dem 2. Juni befindet sich neu an der Amriswilerstrasse 3 in Bischofszell (vormals Salon Mariann) der neue Salon von Jose Teixeira.

Der junge Berufsmann ist in Bischofszell aufgewachsen und hat hier die Schulen besucht.

Die Lehre zum Damen- und Herrencoiffeur hat Jose in Amriswil bei "Coiffeur Flickflauer" absolviert.



Jose Teixeira freut sich in seinem neuen, modern gestylten "TeJo Coiffeur Salon" viele neue weibliche und männliche Kundschaft zu bedienen und den unterschiedlichsten Wünschen gerecht zu werden.

Am Montag bleibt das Geschäft geschlossen. Tel. 079/ 137 70 21

*René Landenberger*

## Aus dem Kinderrat

Unsere dritte Sitzung fand im schönen Bürgerhof statt. Generationen begegneten sich, das war interessant. Vielen Dank für das Gastrecht und für den feinen Zvieri.

Wir hatten sehr viel zu besprechen. Zuerst die Pendenzen der letzten Sitzung, wir dürfen bereits erste Erfolge verzeichnen, das macht Mut zum Dranbleiben.

Die Sitzungen nach den Sommerferien wurden organisiert, wir werden uns im

Oktober für eine Sitzung in der Kenzenau treffen und unser Weihnachtessen findet voraussichtlich im Jugendtreff statt.

Wir Kinder vom Bischofszeller Kinderrat möchten eigene T-Shirts mit unserem Logo darauf. Aus diesem Grund sammeln wir Ideen für ein kindergerechtes Logo.

Levin und Vanessa erstellten eine Homepage, die nun online zu finden ist. Jetzt muss sie nur noch gefüllt werden, die It-Gruppe lädt demnächst Informationen

und Bilder vom Kinderrat hoch. Danach geben wir die Adresse bekannt.

Weiter wurde eine Gruppe zusammengestellt die vom Kinderrat einen Stand für das Kinderfest organisiert. Sehr erfreulich war, dass alle Mitglieder im Kinderrat Freude haben und das nächste Schuljahr auch mit dabei sein werden. Wir freuen uns auf ein weiteres spannendes und erfolgreiches Jahr!

*Sarah M. & Sara H.*

Anzeigen



**AUTO STALDER AG AMRISWILERSTRASSE 4 9220 BISCHOF SZELL**  
 071 422 18 18      [info@autostalder.ch](mailto:info@autostalder.ch)      [www.autostalder.ch](http://www.autostalder.ch)

### NEUER STANDORT FÜR EINE STARKE ZUKUNFT

Ab dem 01. Juli 2018 finden Sie uns an der Laagerstrasse 6 in Bischofszell.

[www.lindermetallbau.ch](http://www.lindermetallbau.ch)

**LINDER**  
**METALLBAU**  
**&**  
**SCHLOSSEREI**  
**9220 BISCHOF SZELL**  
**9246 NIEDERBÜREN**



- ◆ Metallbauten
- ◆ Verglasungen
- ◆ Warenaufzüge
- ◆ Reparaturen
- ◆ Metalltreppen
- ◆ Metallgeländer
- ◆ Überdachungen
- ◆ Metalltüren

Tel. +41 (0)71 422 36 49  
 Fax +41 (0)71 422 36 38  
 Laagerstrasse 6

[info@lindermetallbau.ch](mailto:info@lindermetallbau.ch)  
[www.lindermetallbau.ch](http://www.lindermetallbau.ch)  
 9220 Bischofszell



Raiffeisen  
kühlt ab:  
Mit einer Glacé  
in der Badi.

**Gratis  
Glacé!**

Gibt es etwas Besseres, als einen heissen Sommertag in der Badi zu verbringen und dazu eine Glacé zu essen?  
Eigentlich nicht. Ausser: Die Glacé geschenkt zu bekommen! Deshalb verteilen wir das eisige Vergnügen:

**Freitag, 6. Juli 2018, von 14.00 bis 16.00 Uhr im Schwimmbad Bischofszell.**

Spielt die Sonne nicht mit, findet der Anlass in den letzten Ferienwochen 6.8 – 10.8. statt.

**Raiffeisenbank  
Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell**

**RAIFFEISEN**

# weiherFEST

HAUPTWIL

- DJ Kaufi
- Tanz mit «Pläuschler»
- musiksynchrones  
Feuerwerk
- Glücksspiele
- Festwirtschaft
- diverse Bars

**GELÄNDE-  
ÖFFNUNG  
AB 18 UHR**

**Samstag 7. Juli  
oder 14. Juli 2018**  
[www.weiherfest.ch](http://www.weiherfest.ch)

## EngelerElectro

by techcom electro ag

Obergasse 12, Bischofszell  
071 422 12 73

**BERNINA**

**Nähmaschinen  
Reparaturannahmestelle**

## Restaurant Eisenbahn

9220 Bischofszell



*Feinstes Rindstatar in  
verschiedenen Variationen*

[www.restauranteisenbahn.ch](http://www.restauranteisenbahn.ch) | Tel. 071 422 11 82

## 10 Jahre Vollmondbar Bischofszell

Am 1. Januar 2008 wurde die Vollmondbar Bischofszell in den Räumlichkeiten des Manx-Clubs am Quellenweg 5 in Bischofszell eröffnet.

Die Betreiber, Yvonne Fisch und Carlo Lischi, verfügen über langjährige Erfahrung im Gastgewerbe. Inspiriert durch die Vollmondbar Amriswil entstand die Idee, auch in Bischofszell monatlich einen entsprechenden Anlass zu veranstalten.



Während der nun über 10-jährigen Laufzeit wurden diverse kulturelle Veranstaltungen wie Konzerte, Comedian und Vorführungen aller Art durchgeführt. Diese Anlässe werden durch die Einnahmen finanziert. Überschüsse wurden auch schon an gemeinnützige Organisationen gespendet.

Wir möchten nun die Gelegenheit nutzen, unseren Gästen herzlich für die langjährige Treue zu danken.

Die Vollmondbar bietet eine grosse Auswahl an Getränken und die Betreiber überraschen jedes Mal mit etwas Neuem für den kleinen und grossen Hunger.

Die 10-Jahres-Feier findet statt am Freitag, 27. Juli 2018, ab 20.00 Uhr, Eintritt frei wie immer! Für Speis und Trank ist gesorgt. Die Feier findet bei jedem Wetter statt, Überdachung vorhanden. Als musikalischer Leckerbissen sorgt die Bischofszeller Steelband «Beaten Steel» ab 21.00 Uhr für gute Stimmung. Es freuen sich Yvonne Fisch und Carlo Lischi auf zahlreiche Gäste!

*Yvonne Fisch & Carlo Lischi*

### 10-Jahres-Feier

Freitag, 27. Juli 2018  
ab 20.00 Uhr

Speis & Trank  
Live-Band «Beaten Steel»



[www.bischofszell.ch](http://www.bischofszell.ch)

In der Stadtverwaltung Bischofszell ist für die Ausbildungsdauer 2019 bis 2022, per 1. August 2019 eine

## LEHRSTELLE ALS KAUFFRAU / KAUFMANN EFZ PROFIL E / M

neu zu besetzen.

Die kaufmännische Ausbildung bei der öffentlichen Verwaltung ist ein interessanter und abwechslungsreicher Einstieg in die Berufswelt. Die Lehre führt über den Berufsalltag hinaus - mitten hinein ins Leben. Die Ausbildung als Kauffrau / Kaufmann vermittelt die nötigen Fach-, Methoden- und Sozialkompetenzen als Basis für das weitere Berufs- und Erwachsenenleben. Auf Anfrage bieten wir gerne Schnuppertage an.

### Wir bieten

- eine fundierte, vielseitige Ausbildung als Kauffrau / Kaufmann in der Branche öffentliche Verwaltung
- individuelle Betreuung und Förderung durch erfahrene Praxisbildner
- einen Einblick in verschiedene Abteilungen der Stadtverwaltung
- eine Tätigkeit innerhalb eines jungen, dynamischen und motivierten Teams
- moderne Arbeitsplätze

### Wir erwarten

- Sekundarschule Niveau E
- gutes Verständnis im Umgang mit Zahlen und Sprachen
- gute Deutschkenntnisse
- Freude an der administrativen Arbeit, vorwiegend am PC
- Zuverlässigkeit und Diskretion

Weitere Auskünfte erteilt gerne: Michael Christen, Stadtschreiber und Berufsbildner, Telefon 071 424 24 27, Email [stadtschreiber@bischofszell.ch](mailto:stadtschreiber@bischofszell.ch).

Die vollständigen Bewerbungsunterlagen (Begleitschreiben, Lebenslauf mit Foto, Zeugnisse Oberstufe, sofern vorhanden Stellwerk-Test und/oder Multicheck) erwarten wir bis am 31. Juli 2018 an die Stadt Bischofszell, Stadtkanzlei, Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell oder per Email an [stadtschreiber@bischofszell.ch](mailto:stadtschreiber@bischofszell.ch).

## Bischofszeller/innen die Sie kennen sollten



Man kennt sie in Bischofszell als Blumenfrau, Kulturliebhaberin, durch ihren kleinen Hund Moskito und sie leert den Nachwächtern den Nachthafen. Erraten, wer das strebsame Mädchen ist?

*Siehe Rückseite*

## 25 Jahre BLECH

In diesen Tagen vor 25 Jahren hat eine stattliche Anzahl damaliger Lehrpersonen der Primarschule Bischofszell zum Abschied ihres Schulpräsidenten Aurelio Wettstein gemeinsam ein paar Lieder gesungen.

Mit einem musikalischen Auftritt wollten sie ihrem langjährigen «Chef» den Dank für sein Wirken zu Gunsten der Schule aussprechen. Da sowohl der Gründer-Dirigent Lorenz Ganz als auch die mitsingenden Lehrerinnen und Lehrer grosse Freude am gemeinsamen Singen hatten, blieb der Chor unter dem Namen BLECH (Bischofszeller Lehrchor) bestehen. Seit 25 Jahren also werden regelmässig neue Programme erarbeitet und im Raum Bischofszell aufgeführt.

Es war dem Chor immer ein Anliegen, mit seinen musikalischen Auftritten etwas zum kulturellen Leben in Bischofszell und Umgebung beizutragen. Das Repertoire ist breit: Der Chor hat in den vergangenen Jahren Messen, Musicals, Klassisches, Geistliches, Weltliches, Volklieder, Pop, Jazz und vieles mehr einstudiert und gesungen.

Mittlerweile führt mit Philippe Frey der 5. Dirigent das musikalische Szepter. Im Laufe der Zeit hat sich der Chor kontinuierlich erneuert; von der Gründergeneration ist nur noch eine Handvoll dabei. Und mittlerweile kommen die Sängerinnen und Sänger auch aus der erweiterten Umgebung der VSG Bischofszell, und längst nicht mehr alle verdienen ihr Auskommen in den thurgauischen Schulstuben.

Aus Anlass des 25jährigen Bestehens lädt der BLECH diesen Herbst zu einem Jubiläumskonzert ein. Unter dem Thema «Alles vom BLECH» finden am Freitag, 9. November und Samstag, 10. November 2018 jeweils um 19.30 in der Hirscheschür Hohentannen zwei musikalisch-kulinarische Konzerte statt, zu denen wir heute schon herzlich einladen. Weitere Informationen folgen. Siehe auch: [www.blechfrei.ch](http://www.blechfrei.ch).

*Ernst Schlaginhauten*

## Die WM-Arena 9220 steht nicht nur für Fussball

Die WM ist bereits in vollem Gange und am Public-Viewing auf dem Fussballplatz wird mitgefiebert und hoffentlich einiges gefeiert. Alle, die noch nicht genug vom Feiern haben und auch alle, die einmal etwas Anderes als Fussball sehen wollen, sind die nächsten drei Wochenenden in der WM-Arena 9220 genau richtig.

### Wiesn 9220

Am Samstag, 23. Juni, gibt's Brezel, Bier und Schlager und natürlich ganz viel gute Laune. Um 18.00 Uhr, pünktlich auf das Spiel Deutschland-Schweden um 20.00 Uhr geht's los und die Arena verwandelt sich in ein Oktoberfest-Zelt. Für alle in Dirndl oder Lederhosen gibt's natürlich ein gratis-Bier!

### Family-Day 9220

Mit einem Parcours rund um das Thema Ball ist Spass für die ganze Familie garan-



tiert. Vom Torwandschiessen mit Messanlage über Bubble-Soccer bis zum Ball-Minigolf ist alles dabei. Für die Kleinsten gibt's eine Hüpfburg und Kinderschminken und für die Geniesser ein Jassturnier und feine Spiessli zum Selbergrillen auf dem

Anzeige



Malergeschäft  
**Sussi**  
9220 Bischofszell  
Fabrikstrasse 2  
Tel./Fax 071 422 40 60  
[www.maler-sussi.ch](http://www.maler-sussi.ch)  
[lucianosussi@sunrise.ch](mailto:lucianosussi@sunrise.ch)

- Maler- und Tapezierarbeiten
- Neu- und Umbauten
- Fassadenrenovationen
- Riss-Sanierungen
- Isolationen
- Mineral- und Kunststoffverputze
- Beschriftungen
- Vergoldungen

## Bischofszeller/innen die Sie kennen sollten



### Margrit Gabban

Aufgewachsen ist Margrit Gabban mit ihren zwei Geschwistern in Zürich-Affoltern. Weil sie das Wohnen in der Altstadt schätzt und weil sie sich auf den ersten Blick in Bischofszell verliebt hat, wohnt sie nun schon seit 1994 im Städtli. Zuerst im alten Kern, jetzt an der Laubeggstrasse.

Metergrill. Der Event ist gratis und es braucht keine Anmeldung.

**Arena Fest 9220**

Zum Abschluss lassen wir es am Arena Fest noch einmal richtig krachen. Um das Viertelfinal wird eine Party veranstaltet, zu der Tänzer und Fussballer gleichermaßen willkommen sind.

Wir freuen uns auf euch auf dem Sportplatz Bruggfeld!

Infos findet ihr auch auf unserer Webseite [www.wm-arena9220.ch](http://www.wm-arena9220.ch).

Silvana Schöb



**Verkaufserlös Velobörse geht an ElternKindCafé**

Zum 28. Mal fand diesen Frühling die Velobörse der SP Bischofszell statt. Der Verkaufserlös geht jeweils an eine kulturelle oder soziale Institution in Bischofszell. In der Vergangenheit waren dies u.a. der Jugendtreff, die Kindertagesstätte KIBI, das Historische Museum sowie soziale Einrichtungen in der näheren Umgebung. Eine grössere Summe steht auch schon längst bereit für die Finanzierung von Veloabstellplätzen beim Bahnhof Stadt.

Dieses Jahr konnte der Kassier der SP-Sektion Bischofszell, Willi Schildknecht, in Anwesenheit der beiden Promotoren und langjährigen Organisatoren, Boris und Esther Binzegger, den stattlichen Betrag von 1000 Franken an das ElternKindCafé in der Bleiche übergeben. Die Verantwortliche des ElternKindCafés, Claudia König, freute sich über diese namhafte Spende, die es ihrer Institution nun erlaubt, nötige Einrichtungen und Anschaffungen für den Aussenbereich dieser Begegnungsstätte zu finanzieren. Ernst Schlaginhausen



von links: Esther und Boris Binzegger, Claudia König, Willi Schildknecht

Anzeigen

**manser24.ch**  
HANDWERKER-SHOP

**NIE MEHR SELBER RASEN MÄHEN!**  **Husqvarna**  
READY WHEN YOU ARE

**5 Jahre Garantie!\***

**Ihr Spezialist mit eigenem Montage- und Serviceteam!**

\*Option

Pündtstrasse 1 | 9320 Arbon | Telefon 071 440 40 40  
[info@manserag.com](mailto:info@manserag.com) | [www.manserag.com](http://www.manserag.com) | [www.manser24.ch](http://www.manser24.ch)

  
**FLEISCHMANN**  
IMMOBILIEN

**Gewerbeliegenschaft - Büro, Werkstatt mit Lager**

In Bischofszell an zentrumsnaher Lage, Nähe Bahnhof, Einkauf, Schulen, nördlich an Bahnlinie angrenzend. Nutzung als Gewerbeliegenschaft, allenfalls mit Umbau zu Wohnungen. Landanteil 742 m<sup>2</sup>, Fr. 560'000.-.

**Fleischmann Immobilien AG**  
Telefon 071 911 20 10 [www.fleischmann.ch](http://www.fleischmann.ch) [info@fleischmann.ch](mailto:info@fleischmann.ch)

**CORNELIA moden**

Mo 12.00 - 18.00  
Di - Fr 9.30 - 18.00  
Sa 9.00 - 16.00

**Outlet Mode**  
aus dem Versand\*

\*CORNELIA • VEILLON  
ALBA MODA • MONA • CONLEYS • BEYELER  
HAPPY SIZE • MIAMODA • IMPRESSIONEN • MIAVILLA  
...

**29+30.6 Grosser Lagerverkauf inkl. Möbel, Wohnaccessoires...**

Wehrstr. 12 • St.Gallen-Winkeln • [cornelia-moden.ch](http://cornelia-moden.ch)

## 10 Jahre Sommerkino im Sandbänkli

Zum 10. Mal zeigt der Kulturverein kulTisch während den Sommerferien an fünf Freitagen Filme im Sandbänkli.

**Freitag, 13. Juli, 21.20 Uhr «Ce qui nous lie - Der Wein und der Wind»**  
(Frankreich 2017, 113 Min.)

Die schwere Krankheit des Vaters vereint die drei Geschwister auf dem Weingut der Familie. Es ist das erste Wiedersehen seit Jahren. Die Probleme lassen nicht lange auf sich warten: das Gut hat mit wirtschaftlichen Problemen zu kämpfen, und die Narben der Vergangenheit sind längst nicht verheilt. Die ruhig erzählte, einfühlsam gespielte Tragikomödie „Ce qui nous lie“ lebt von der Liebe zum edlen Tropfen und bietet erhabene Bilder von der Kunst der Weinproduktion. Diese Liebe eint auch die drei so unterschiedlichen Geschwister, die schwierige Entscheidungen zu fällen haben.

**Freitag, 20. Juli, 21.15 Uhr «Ella & John - Das Leuchten der Erinnerung»**  
(Italien, USA 2017, 112 Min.)

Der Film stellt ein altes amerikanisches Pärchen in den Mittelpunkt, das zu einem Roadtrip aufbricht, weil sie krank ist und nicht mehr viel Zeit hat, und weil er immer dementer wird. Doch diese letzte Reise soll sie noch einmal daran erinnern, wie reich und großartig ihr Leben war. Der italienische Regisseur Paolo Virzi erzählt das mit viel Gefühl und Humor, umschiffet Klischees und zeigt zwei große Schauspieler (Donald Sutherland und Helen Mirren) auf der Höhe ihrer Kunst.

**Freitag, 27. Juli, 21.10 Uhr «Otez-moi d'un doute - Eine bretonische Liebe»**  
(Frankreich 2017, 100 Min.)

Die Welt des sonst so unerschütterlichen Erwan gerät ins Wanken, als er erfährt, dass sein biologischer Vater nicht der ist, der ihn großgezogen hat. Er macht sich auf die Suche und findet tatsächlich seinen wahren Vater. Schnell stellt sich ein besonderes Verhältnis zwischen den beiden ein. Und da Glück selten allein kommt, begegnet er auf der Suche der etwas schroffen Anna... und gleichzeitig wird seine Tochter Juliette schwanger und weigert sich, den Namen des Vaters preiszugeben... Eine Komödie mit Tiefgang und den belgischen Kinostars François Damiens und Cécile de France.

**Freitag, 3. August, 21.05 «Die göttliche Ordnung»** (Schweiz 2017, 97 Min.)

Schweiz, 1971: Nora ist eine junge Hausfrau und Mutter, die mit ihrem Mann, den zwei Söhnen und dem misstrauischen Schwiegervater in einem beschaulichen Appenzeller Dorf lebt. Hier ist wenig von den gesellschaftlichen Umwälzungen zu spüren. Die Dorf- und Familienordnung gerät jedoch gehörig ins Wanken, als Nora beginnt, sich für das Frauenwahlrecht einzusetzen, über dessen Einführung die Männer abstimmen sollen. Von ihren politischen Ambitionen werden auch die anderen Frauen angesteckt und proben gemeinsam den Aufstand.

**Freitag, 10. August, 21.00 Uhr «C'est la vie - Das Leben ist ein Fest»**  
(Frankreich 2017, 117 Min.)

Heute ist Pierres und Helenas grosser Tag: Ihre Trauung findet in einem prächtigen Schloss aus dem 17. Jahrhundert statt. Wie immer hat Max, passionierter Hochzeitsplaner und seit 30 Jahren Inhaber einer Catering-Firma, alles bis ins kleinste Detail durchorganisiert. Doch als plötzlich der erste Kellner wegen Übelkeit ausfällt nimmt das Chaos seinen Lauf. Eine schwungvolle Komödie der Macher des Riesenerfolges «Intouchables – Ziemlich beste Freunde».

Die Filme werden mit Beamer ab DVD gezeigt, bei sicherem und warmem Wetter im lauschigen Innenhof vor der Aula im Sandbänkli, bei schlechtem oder unsicherem Wetter in der Aula. Der Eintritt ist frei, Kollekte zur Deckung der Unkosten (Filmrechte).

Ab 19.30 Uhr gibt es ein feines warmes Essen aus dem Wok, das Kibi verkauft kalte Getränke, Kaffee, Kuchen und Popcorn. Die bisherige Sommerkino-Rentner-Crew setzt sich mit der 10. Ausgabe zur Ruhe und offeriert allen Besuchern ab 20 Uhr einen Abschiedsapéro (das Essen fällt aus).

Wir danken der Volksschulgemeinde Bischofszell für die Unterstützung und den Nachbarn für das Verständnis.  
*Walter Dahinden*

## Verkehrsgruppe Sulgen – Bischofszell – Gossau

**Tagesausflug Swissminiatur Melide**

**Mittwoch, 8. August 2018 oder am Samstag, 11. August 2018**

Ab St. Gallen bringt uns der Voralpen-Express der Südostbahn (SOB) über Wattwil, Rapperswil und vorbei am Hochmoor von Rothenthurm nach Arth-Goldau. Hier heisst es Umsteigen auf den Intercity der SBB welcher uns Richtung Urnerland, durch den neuen Gotthard-Basistunnel und über den Monte Ceneri nach Lugano bringt. Ab Lugano fahren wir nur kurz mit dem Regionalzug Tilo nach Melide. Ein kurzer Fussmarsch von fünf Minuten führt uns direkt zum Eingang der Swissminiatur.

Im Restaurant werden wir bereits zum Mittagessen erwartet. Nachdem wir uns mit dem Essen gestärkt haben, bleibt noch genügend Zeit um auf dem Gelände die Schweiz in Miniatur zu besichtigen. Erweitern Sie Ihre geografischen und kulturellen Kenntnisse über unsere Heimat. Über 120 Modelle von Patrizierhäusern, Burgen, Kirchen und anderen berühmten Bauten werden Sie begeistern. Auf rund vier Kilometern Schienennetz verkehren bis zu 18 Modellzüge und auch modellgetreue Drahtseil-, Zahnrad- und Schwebebahnen gibt es zu bestaunen.

Nach der eindrucklichen Bewunderung der Miniaturschweiz treffen wir uns am Bahnhof Melide um unsere Rückreise anzutreten und kehren voller neuer Eindrücke zu unsern Ausgangsorten zurück.

Wie gewohnt werden Sie auf der Hinfahrt mit Kaffee und Gebäck verwöhnt und auf der Heimfahrt mit einem kleinen Zvieri.

Die Verkehrsgruppe freut sich über Ihre Teilnahme.

**Interessierte verlangen die Ausschreibung bei:**

Alfred Müller, Am Bach 4,  
8589 Sitterdorf

Tel: 071 422 20 38,

Mail: [verkehrsgruppe@bluewin.ch](mailto:verkehrsgruppe@bluewin.ch)

# Sek Sandbänkli im Austausch mit höchstem Sportfunktionär der Welt

am 49. Schweizerischen Schulsporttag in Lausanne

Mehr als 2500 SchülerInnen, jeweils die besten Schülerteams pro Kanton, qualifizierten sich für diesen einmaligen und grössten gesamtschweizerischen Schulsporttag (SSST) auf Sekundarstufe I.

In 12 verschiedenen Sportarten, darunter in der Leichtathletik Mixed-Kategorie war die Sek Sandbänkli Bischofszell mit 1 Team vertreten und reiste bereits am Vorabend mit dem Zug an. Optimal betreut und begleitet wurde die 9-köpfige Schülerschar der 3. Sek Sandbänkli durch ihren Turn- und Sportlehrer Herrn Steininger.

Einen besonderen Augenblick und Motivationsschub erlebte das Sandbänkli vor Wettkampfbeginn bei der Weitsprunganlage. Dort begegnete Ihnen Thomas Bach, Präsident des Internationalen Olympischen Komitees. Interessiert tauschte er sich mit den SchülerInnen aus



und bekräftigte: «Ich nehme immer gerne an populären Sportveranstaltungen teil. Es ist wunderbar, so viele junge Menschen zu sehen, die so begeistert von der Idee sind, an diesem Tag teilzunehmen und gemeinsam die Leidenschaft für den Sport zu teilen. Dieser Tag war ein Vorgeschmack dar-

auf, wie die Olympischen Jugendspiele Lausanne 2020 in weniger als zwei Jahren aussehen werden, ein aussergewöhnlicher und unvergesslicher Moment für junge Menschen.»

Beflügelt von dieser aussergewöhnlichen Begegnung sprangen die SchülerInnen im Weitsprung zu starken persönlichen Bestleistungen. Der Leichtathletik Mixed-Wettkampf wurde in den Disziplinen Sprint, Sprung, Wurf und Ausdauerlauf ausgetragen. Am Start waren Anja, Tamara, Annalina, Mischa, Tim und Timo. Zum Abschluss über 5x1000m zeigten alle nochmals ihre grosse Leistungsbereitschaft und ihr Können. Den ganzen Tag stand die Freude, der Spass und die Teilnahme im Vordergrund – ganz nach dem Motto dieser Schulolympiade. So zeugt der 11. Schlussrang von einer geschlossenen und starken Team-Leistung.

Daniel Steininger

Anzeigen

## Wir produzieren nach Wunsch



- Wintergarten
- Balkonverglasung
- Beschattungen
- Türen / Geländer
- Aluklapppläden aus Eigenproduktion



Filiale: Fabrikstr. 26  
9220 Bischofszell  
071 420 92 38

**DÖRIG  
METALLBAU AG**  
9502 WALDKIRCH

Tel. 071 434 60 20  
St.Pelagibergstr. 20  
doerigmetallbau.ch



christengemeinde  
offenes Haus

**Juli 2018**

**Gottesdienste, Sonntag um 10.00 Uhr**  
01. Juli 18, 08. Juli 18, 15. Juli 18, 22. Juli  
Mit Kinderhueti und Kindergottesdienst

**Abendgottesdienst, Samstag, 18.30 Uhr**  
28. Juli 18

**OPEN HOUSE, Montag, 20.00 Uhr**  
02. Juli 18 Worship

**Royal Rangers,**  
Pow Wow vom 14.07.-19.07.18 in Altenrhein

**Gemeindegebet, Freitag, 08.00-09.00 Uhr**  
06. Juli 18

**Bistrozyt während den Schulferien geschlossen.**

Christengemeinde Offenes Haus, Poststrasse 8, 9220 Bischofszell, Tel. 071 422 52 04  
Pastor: Michael Strässle, Büro in der alten Post, Bürozeiten: Di – Fr  
Telefonische Erreichbarkeit im Büro: Di, Do, Fr 11.00 – 12.00 Uhr und  
nachmittags, Mittwoch: ganzer Tag  
www.offenes-haus.ch, michael.straessle@offenes-haus.ch, info@offenes-haus.ch

alte post

bischofszell

# Steak mit Gorgonzola und Pilzen



## Zutaten für 4 Portionen

- 4 Rinderhüftsteaks à ca. 150g
- 300g Champignons
- 4 EL Öl
- Salz
- Pfeffer
- 1 EL Butter
- 100g Gorgonzola
- 4 EL gehackte Petersilie

## Zubereitung

**1.** 4 Rinderhüftsteaks à ca. 150g, 15 Min. vor der Zubereitung aus dem Kühlschrank nehmen. Damit das Steak schön saftig wird, sollte es vor dem Braten Zimmertemperatur haben.

**2.** 2 EL Öl in einer Pfanne erhitzen. Fleisch mit Salz und Pfeffer würzen, von jeder Seite hellbraun anbraten. Auf einen ofenfesten Teller geben und im heissen

Ofen bei 180 Grad auf dem Rost auf der mittleren Schiene 10 Min. fertig garen.

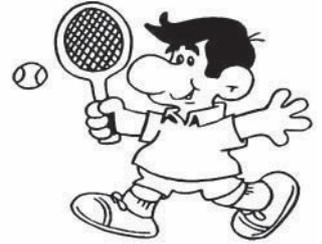
**3.** 300g Champignons putzen und in Scheiben schneiden. Inzwischen 1 EL Butter in die heisse Pfanne geben, Pilze darin rundherum hellbraun braten. Mit Salz und Pfeffer würzen.

**4.** Fleisch aus dem Ofen nehmen, 100g Gorgonzola darauf verteilen und 3 Min. ruhen lassen. Ausgetretenen Bratsaft unter die Pilze mischen. Fleisch und Pilze anrichten, mit 3 bis 4 EL gehackter Petersilie und frisch gemahlenem Pfeffer bestreut servieren.

Dazu passt frischer Gartensalat und Knusper-Baguette.

*En guete wünscht  
Werner Hungerbühler, Hobbykoch*

## Kids Tennis Tag für 6 bis 14jährige



Sicher hast du auch schon Roger Federer beim Tennisspielen im Fernseher zugehört und willst wissen wie es sich anfühlt selber ein paar Bälle zu schlagen. Dann ist der halbtägige Kids Tennis Tag genau das richtige für dich. Wir werden auf spielerische Art die Begeisterung für das Tennis vermitteln. Also los, lass dich nicht aufhalten und sei dabei!

**Ort:** Tennisanlage Bischofszell (Bruggwiesen)

**Zeit:** Samstag, 07.07.2018 von 9.30 bis 13.00 Uhr

**Leitung:** Daniel Frischknecht, Jeffrey Meier und Diego Meier

**Anmeldung:** per SMS oder per Mail: Tel: 076 428 92 20,

eMail: daniel\_frischknecht@sunrise.ch

**Mitbringen:** Sportbekleidung, Turnschuhe, Trinkflasche, falls vorhanden Tennisschläger

**Diverses:** Material wie Tennisschläger und Tennisbälle werden zur Verfügung gestellt.

**Preis:** Kostenlos

**Essen:** Wir schliessen den Kids Tennis Tag mit einem gemeinsamen Bräteln. Für das Essen und die Getränke wird gesorgt.

*Daniel Frischknecht, TC Bischofszell*

Anzeigen



**Kurt Buechler AG**  
Bedachungen · 9220 Bischofszell  
Fliederstr. 5 · Telefon 071/422 20 23

**E-Mail:**  
info@buechler-bedachungen.ch

Eidg. dipl.  
Dachdeckermeister

**Steil- und Flachbedachungen**

**Fassadenbekleidungen  
Holzkonservierung**

**Feuchtigkeits- und Wärmeisolationen**



**Künzle Schreinerei AG  
Bischofszell**

Schreinerei ♦ Innenausbau ♦ Fensterfabrikation  
Küchen ♦ Möbel ♦ CNC Bearbeitung  
Festbestuhlung

Otmar Künzle ♦ Espenweg 7 ♦ 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 32 32 ♦ Fax 071 422 48 78  
www.kuenzleschreinerei.ch



Machst Du mit beim Stadtfux-Wettbewerb?  
Dann halt ab heut die Augen offen.  
Du kannst auf tolle Preise hoffen.  
Alles dreht sich, immer schneller! Wo bin ich  
hier nur gelandet?

Hast Du mich entdeckt?  
Ich hab mich gut versteckt.  
Dann melde Dich geschwind - und gewinn!  
Der Preis wird von Artis Druck AG  
gespendet.



Post für den Stadtfux an: [stadtfux@bischofszell.ch](mailto:stadtfux@bischofszell.ch).



**SCHULSCHLUSS-FEST**  
HALDEN-KENZENAU  
15. JUNI 2018



Liebe Leonarda  
Juhu – du hast mich zuerst gefunden und somit den  
ersten Preis gewonnen! Ich gratuliere!  
Du erhältst bei Kompass Arbeitsintegration deinen Preis.  
Bis zum nächsten Mal.  
Stadtfux Bischofszell

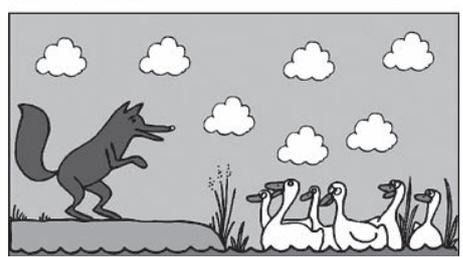
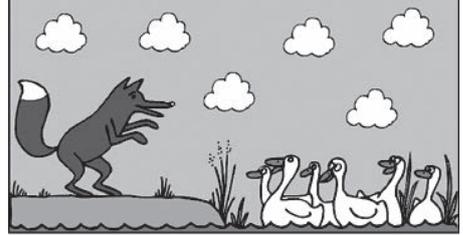


Liebe Stadtfux  
Ich ha mi uh gfreut das i dich  
als ersti entdeckt han.  
Es kuscheligs warms Schöfli  
isch jetzt min neue Begleiter  
und zwei feini Konfis han i au  
no gschenkt becho.  
Viile herzliche Dank  
Leonarda



Rätselsponsor:

überall ist lesen...  
**BÜCHER ZUM TURM**  
Bischofszell [www.buecherzumturm.ch](http://www.buecherzumturm.ch)



Fehlersuche:  
Findest Du die sieben  
Fehler im Bild?



**Kinder-Agenda Juli**  
1. Juli, 11.00-16.00 Uhr  
**Family Day 9220, WM-Arena**  
Sportplatz Bruggfeld  
6. Juli  
**Schulschluss**  
Letzter Schultag, Volksschulgemeinde

## 23. Juni 2018

Wiesn 9220, Fussballplatz Bruggfeld, WM-Arena 9220

09:00 - 11:00 Uhr, 4. Übung,

Depot Schützengütli, Jugendfeuerwehr "Fire Dragon", Region Bischofszell

19:00 Uhr, Besuch der Mauersegler-Kolonie, Kirchturm Lenggenwil, Natur- und Vogelschutzverein AST

## 23. Juni - 1. Juli 2018

17. Bischofszeller Rosen- und Kulturwoche, Altstadt, Verein Rosen- und Kulturwoche Bischofszell

11:00 - 18:00 Uhr, Museum und Kaffeestube geöffnet während Rosen- und Kulturwoche, Museum Bischofszell

## 27. Juni - 4. Juli 2018

13:00 - 16:00 Uhr, Schnellster Bischofszeller Fisch, Schwimmbad, Patrick Löwe

## 28. Juni 2018

20:00 Uhr, Vollmondbar, Quellenweg 5, Vollmondbar Bischofszell

## 28. Juni 2018

20:00 Uhr, Rosenkonzert, Rathausbühne, Stadtmusik Bischofszell

## 30. Juni 2018

11:00 Uhr, Tag der offenen Tür mit Kinder-Malwettbewerb & Live Band, Club House 46, Dark Fighters MC Bischofszell

13:30 - 17:00 Uhr, Wild- & Heilkräuter, Teil II, Natur- & Wildnischule Aventura

## 1. Juli 2018

09:30 - 17:00 Uhr, Kräutertag, Natur- & Wildnisschule Aventura

11:00 - 16:00 Uhr, Family Day 9220, Sportplatz Bruggfeld, WM-Arena 9220

15:00 Uhr, Öffentliche Führung durchs Museum für Bleisatz & Buchdruck, Typorama Typorama Bischofszell

## 3. Juli 2018

14:00 - 16:30 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, conex familia

## 3. Juli 2018

20:00 - 21:30 Uhr, Monatsübung Sekundarschule Sandbänkli, Samariterverein Bischofszell

## 4. Juli 2018

Wanderung vitaswiss, Valens - Taminaschlucht - Bad Ragaz, vitaswiss Sektion Bischofszell

## 5. Juli 2018

19:30 Uhr, Tauschtreff/Stammtisch, Sittermühle, Verein Stundumstund

## 6. Juli 2018

20:00 Uhr, Clubtreffen, Manx-Club

## 7. Juli 2018

Arena Fest 9220, Sportplatz Bruggfeld, WM-Arena 9220

## 7. Juli 2018

20:00 Uhr, Clubtreffen, Manx-Club

## 9. Juli 2018

Waldschenke-Höck, SP Bischofszell und Umgebung, Waldschenke

## 10. Juli 2018

Grünabfuhr, Halden, Schweizersholz, Stich, Thurfeld, Bauamt

16:30 - 20:00 Uhr, Blutspenden, Foyer in der Bitzihalle, Samariterverein Bischofszell

## 11. Juli 2018

Grünabfuhr, Bischofszell und Stocken, Bauamt

19:00 Uhr, Grillabend, Schweizersholz, Frauengemeinschaft

## 12. Juli 2018

21:00 Uhr, Nachtwächterrundgang, ab Bogenturm, Nachtwächter- und Türmerzunft

## 13. Juli 2018

09:30 - 11:00 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, conex familia

19:30 Uhr, Leermundbar, beim Bogenturm, Verein Leermund-Bar

## 13. Juli 2018

21:20 Uhr, Film: Ce qui nous lie - Der Wein und der Wind, Schulanlage Sandbänkli, Kulturverein kulTisch

## 17. Juli 2018

14:00 - 16:30 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, conex familia

## 20. Juli 2018

21:15 Uhr, Film: Ella & John - Das Leuchten der Erinnerung, Schulanlage Sandbänkli, Kulturverein kulTisch

## 20. - 22. Juli 2018

Reise in die Partnerstadt Möhringen D, Städtle Möhringen, Stadt Tuttlingen und Donau-Tal, Partnerstädteverein Bischofszell

## 27. Juli 2018

09:30 - 11:00 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Bleicherweg 6a, conex familia

20:00 Uhr, Vollmondbar, Quellenweg 5, Vollmondbar Bischofszell

21:10 Uhr, Film: Otez-moi d'un doute - Eine bretonische Liebe, Schulanlage Sandbänkli, Kulturverein kulTisch

## 31. Juli 2018

Grünabfuhr Halden, Schweizersholz, Stich, Thurfeld, Bauamt

## Anwohner weihen Spielplatz Bistrüti ein

Am Samstag 2. Juni 2018 wurde das «Pärkli», wie der Spielplatz in der Bistrüti von den Anwohnern liebevoll genannt wird, vom Stadtpräsidenten und den Kindern aus dem Quartier feierlich eröffnet.

Nachdem die Kinder über die letzten Wochen bei schönem Wetter viel Geduld üben mussten, durften sie das Band am Eingang zum Pärkli aufschneiden und den Spielplatz stürmen. Dies nutzten sie sofort und die letzten testeten die neuen Geräte bis nach Sonnenuntergang. Das Programm der Feier bestand aus einem Kinderanlass mit diversen Wettbewerben wie dem Pärkliparcours, Büchschenschiessen und weiteren Disziplinen. Beim Bobby Car Rennen, auf der Rennstrecke der Unteren Bistrüti, durften sich sowohl Kinder wie auch Erwachsene messen.



Am Abend stand die Gründung des Quartiervereins Bistrüti an. Dieser hat das Ziel, die Anwohner im Quartier einander näher zu bringen und wo nötig das Wort der Anwohner zu ergreifen und sich für diese einzusetzen. Der Vorstand des

Quartiervereins besteht aus Stefan Bolliger, Jakob Fitze, Gabriel Bleichenbacher, Dominik Scheidegger, Patrick Rimle, Kurt Scherrer und Bettina Weber.

Mit grosser Unterstützung von Inauen Party & Festservice konnte das Team Vorstand eine kleine Festwirtschaft betreiben. Diese glänzte vor allem mit dem Kuchenbuffet, welches von vielen Quartierbewohnern bestückt wurde. Dank dem wunderbaren Wetter und den vielen Besuchern war das Fest ein voller Erfolg!

*Bettina Weber*

**Katholische Kirche**

**Bischofszell**

**Pfarramt:**

Christoph Baumgartner

Tel. 071 422 23 01

Fax 071 422 16 56

christoph.baumgartner@pastoralraum-bischofsberg.ch

**Sekretariat:** Marlies Fässler

T 071 422 15 80, F 071 422 16 56,

sekretariat.bischofszell@pastoralraum-bischofsberg.ch



Evangelische Kirchgemeinde  
Bischofszell-Hauptwil  
www.internetkirche.ch

**Pfarramt Bischofszell**

Pfr. Paul Wellauer

Alte Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell

Tel. 071 422 15 45

paul.wellauer@internetkirche.ch

**Sekretariat**

Alte Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell

Montag bis Donnerstag, 9 bis 11 Uhr

Telefon 071 422 28 18

Mail: sekretariat@internetkirche.ch

**Juli 2018**

**01. Sonntag**

10.10 Uhr Abschieds-Gottesdienst,

Daniel Aebersold,

Johanneskirche

11. 30 Uhr Mittagessen im Kirchenzentrum

19.00 Uhr Lord's Meeting, Johanneskirche

**03. Dienstag**

09.15 Uhr Frauengruppe Espresso,

Kirche Bischofszell, 1. Stock

**04. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**06. Freitag**

19.00 Uhr, Gebetsabend, Kirchenzentrum

19.30 Uhr Jugendgruppe Arche,

Kirchenzentrum

**08. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche

**10. Dienstag**

10.00 Uhr Heimgottesdienst im Bürgerhof

**11. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**12. Donnerstag**

10.30 Uhr Heimgottesdienst im

Sattelbogen, Mis Dehei

**15. Sonntag**

09.30 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche

**18. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**22. Sonntag**

09.30 Uhr Kein Gottesdienst in

Bischofszell, Gemeinde-

Gottesdienst in Hauptwil

20.00 Uhr Abendgottesdienst in

Oetlishausen

**25. Mittwoch**

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

**29. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche

**31. Dienstag**

10.00 Uhr Heimgottesdienst im Bürgerhof

**Klagelied einer Waage**

Wenn wir beim Thema Psyche wären:

Da soll mir einer mal erklären,  
wie die beim Menschen funktioniert.  
Ich habe sie fundiert studiert,  
doch nichts begriffen und kapiert.

Wenn Menschen uns, die Waagen, sehen,

so werden sie stets auf uns stehen.

Doch heisst das nicht, dass sie uns mögen!

Nur dann, wenn wir sie sanft belügen,  
auf dass sie falsche Schlüsse zögen,  
nur dann vergässen Menschenmassen  
für kurze Zeit uns wohl zu hassen.

Doch bald schon würden Zweifel quälen  
denn kann ein Mensch nicht auf uns zählen,

so wird er andre Waagen wählen  
und sich, draufstehend, messen lassen.

Falls sie nicht lügt – wird er sie hassen...

Mein lieber Mensch, ich fass es nicht:

Auf Körper legst du viel Gewicht,  
doch ist s'Gewicht im Körper dann,  
so fängt für dich das Drama an.

Drum lass, sensibler Mensch dir sagen:  
«Wag dich am besten nicht auf Waagen!»

CHRISTOPH SUTTER

**Juli 2018**

**Sonntag, 1. Juli**

10.00 Uhr Eucharistiefeier, Hauptwil

10.00 Uhr Wortgottesdienst, Bischofszell

14.00 Uhr Oase «21 Minuten für dich»

**Dienstag, 3. Juli**

19.30 Uhr Sitzen in Stille, Michaelskapelle

**Mittwoch, 4. Juli**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier /

Fraugemeinschaft

**Donnerstag, 5. Juli**

10.00 Uhr Wortgottesfeier, Bürgerhof

10.30 Uhr Eucharistiefeier, APH

Sattelbogen

**Herz-Jesu-Freitag, 6. Juli**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Samstag, 7. Juli**

18.00 Uhr Eucharistiefeier, St. Pelagiberg

**Sonntag, 8. Juli**

10.45 Uhr Portugiesengottesdienst,

Michaelskapelle

11.00 Uhr Eucharistiefeier, Ahornkapelle

**Mittwoch, 11. Juli**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Sonntag, 15. Juli**

11.00 Uhr Eucharistiefeier, Bischofszell

**Samstag, 22. Juli**

18.00 Uhr Eucharistiefeier, Sitterdorf

**Mittwoch, 18. Juli**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Mittwoch, 25. Juli**

08.30 Uhr Rosenkranz

09.00 Uhr Eucharistiefeier

**Samstag, 28. Juli**

18.00 Uhr Eucharistiefeier, St. Pelagiberg



ICH DANKE FÜR  
IHRE STIMME AM 1. JULI  
www.jorimschaefer.ch



**JORIM SCHÄFER**  
IN DEN STADTRAT BISCHOFZELL  
2. WAHLGANG

Bildquelle: Thurgauer Zeitung, Andrea Stalder

**peZagelektro ag**

9220 bischofszell

fon 071 424 24 90

www.pezag.ch

Laden-Öffnungszeiten:  
Dienstag-Freitag  
08.30-11.30 Uhr  
13.30-18.00 Uhr



499.-

**Délonghi  
DINAMICA  
350.35.W**

Verschiedene  
Tassengrößen  
programmierbar



169.-

**Braun Bügelstation  
IS 3044 Easy Lock  
iCare Technologie**

auch möglich  
mit Bügelbrett  
total Fr. 221.—

.Aktion gültig solange Vorrat

**Beratung Verkauf Kaffeemaschinen Reparatur-/Servicestelle im Hause**

Parkplatz direkt vor dem Hause – wir beraten Sie kompetent und zuverlässig.